“ El principio de la educación es la investigación de las palabras”
ANTÍSTENES

Etimos latinos

Monemas básicos de léxico científico

Elena Pingarrón Seco

© Elena Pingarrón Seco

© Derechos de edición:
Nau Llibres
Periodista Badía 10.
Tel.: 96 360 33 36
Fax: 96 332 55 82
46010 València
E-mail: nau@naullibres.com
web: www.naullibres.com

Diseño de portada e interiores:
Artes Digitales Nau Llibres

Ilustración de la cubierta:
[mreco99] / Depositphotos.com

Imprime:
Podiprint

ISBN13: 978-84-8063-345-1
Depósito Legal: B - 31470 - 1998

Nau Llibres apoya las leyes de propiedad intelectual que protegen a los creadores de contenido, fomentan la diversidad de ideas, estimulan la creatividad y favorecen el desarrollo de nuestra sociedad. Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por no reproducir, escanear ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin autorización previa. De esta forma, usted está respaldando a los autores y permitiendo que Nau Llibres continúe publicando libros. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita utilizar algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 27204 45).

FOTOCOPIAR LIBROS
NO ES LEGAL

ÍNDICE

Prólogo 7
Conceptos preliminares 15
1. La posición del latín en el conjunto de las lenguas indoeuropeas 17
2. Las etapas del latín 20
3. El latín como lengua madre: la Romania 22
4. El latín como fuente del lenguaje de la ciencia y la cultura 24
5. Rasgos específicos del cultismo y el tecnicismo latinos 26
6. La universalidad del cultismo y el tecnicismo 28
Repertorios generales de elementos léxicos 33
Repertorio de lexemas por bloques temáticos 35
Repertorio de palabras latinas por bloques temáticos 36
Repertorio de afijos 37
Repertorio de afijos químicos 38
Índice general de lexemas 39
Índice general de palabras latinas 50
0.1. La formación de palabras 61
1. La prefijación 63
2. La sufijación 69
3. La composición 74
0.2. Los afijos de la Química 77
1. El sistema de sufijos 77
2. Prefijos fundamentales 82

1. MUNDUS 87

2. HOMO .....
2A. CORPUS 121
2B. ANIMA 151

3. CIVITAS 171

4. ARS 221

5. LITTERA 261
I.- El alfabeto latino 265
II.- La escritura: alfabetización y origen de la minúscula 269
III.- Las innovaciones castellanas en el alfabeto latino 276

6. VERBUM 281
I.- Locuciones latinas de diverso origen 285
II.- Locuciones procedentes del latín eclesiástico o cristiano 294

APÉNDICES

Monemas Secundarios:
A.- Latinos 299
B.- Griegos 302

Principales fenómenos fonéticos 307
A.- Fenómenos de ámbito indoeuropeo 307
1. Alternancia vocálica radical.
2. Infijos nasales
3. Alargamientos radicales.
4. Reduplicación radical.
B.- Fenómenos fonéticos propios del latín 310
1. Asimilación consonántica.
2. Disimilación.
3. Rotacismo.
4. Apofonía.
5. Alternancia i/u ante l.
6. Alternancia i/u ante labial.
7. Síncopa.
8. Palatalización de dental+yod.
9. Metátesis.
10. Alternancia du/b.
11. Paso de d a l.
12. Alternancia b/f.
C.- Cambios fonéticos propios del paso al castellano.
1. Fenómenos que afectan a cultismos y semicultismos
2. Alteraciones fonéticas en términos patrimoniales
D.- El acento 330

Lista de conceptos tratados por orden alfabético y lexemas correspondientes 335

Bibliografía 347

PRÓLOGO

"Cada palabra posee dos peculiaridades congénitas: de qué objeto se parte y en que objeto se aplica el nombre. (...)A la primera cuestión -es decir, cuando se investiga por qué y de dónde vienen las palabras-, los griegos la denominan etimología; a la segunda, semántica. Sobre ambas cuestiones y de manera indistinta voy a hablar en los libros siguientes, aunque abordando más de pasada la segunda de ellas.

Ambos aspectos presentan bastante oscuridad, ya que no se conserva todo el proceso de acuñación de las palabras: el paso del tiempo ha hecho caer a algunas en el olvido. Además, ni todas las que se conservan están exentas de error, ni tampoco las acuñadas correctamente se mantienen siempre íntegras, pues muchas palabras aparecen modificadas por alteraciones de letras; ni todo el origen de nuestra lengua deriva de palabras vernáculas. También muchos vocablos ofrecen en la actualidad un significado distinto del que antaño tenían (...).

Voy a partir de nuevo de aquel tipo de palabras o forma casual en que más ilustrativamente puede observarse el origen de las mismas (...).

Dado que en el lenguaje corriente estas palabras modernas y antiguas se ven sometidas a todo tipo de alteraciones, aquél que sea capaz de establecer de cuantas maneras puede producirse el cambio verá altamente facilitada su labor de exploración del origen de las palabras."

VARRÓN, *Sobre la lengua latina*, Lib. V, 2-6

El interés por el estudio del origen de las palabras no es nuevo, ni la idea de que está en la base de la exacta comprensión de su significado y de su correcto uso.

El presente trabajo no es una obra innovadora en el sentido de aportar demasiadas explicaciones nuevas a lo ya establecido por obras y autores consagrados, que se han manejado para su elaboración. Tampoco es una historia del castellano, ni un manual de etimologías latinas de la lengua en general. Pretende, en primer lugar, facilitar a los Profesores de Latín y Griego la explicación del vocabulario culto y científico-técnico de origen latino, sin reducirlo simplemente a la presentación de listas de palabras carentes de estudio analítico alguno de sus componentes. La consideración separada de morfemas, lexemas y elementos de enlace, y fenómenos fonéticos en la formación de palabras, proporciona en efecto un método analítico válido para la comprensión de cualquier vocablo que pueda aparecer, aunque no haya sido directamente tratado en la obra, factor fundamental si pensamos en la imposibilidad de un estudio exhaustivo del vocabulario culto o técnico de una lengua -no sólo por su magnitud, sino porque se halla en constante ampliación-.

La motivación inicial es la existencia de una asignatura, optativa en todas las modalidades del nuevo Bachillerato, denominada *Fundamentos léxicos de la Ciencia y la Técnica*, que con la implantación generalizada de la Reforma deberá ofertarse en breve en todos los Centros, y para la que no existía un acopio de materiales específicamente organizados que permitiera al profesor elaborar un *curriculum*. Pero además, el comentario etimológico se da habitualmente en las clases de Latín y Griego, aunque de manera ocasional y vinculada a los textos de clase: este compendio proporciona también un apoyo fundamental al profesor para este aspecto.

El trabajo puede considerarse una sección de una obra conjunta que estudia una selección de étimos básicos para el léxico de la Ciencia, la Técnica, y la cultura en general, y que consta de dos partes: ÉTIMOS GRIEGOS y ÉTIMOS LATINOS .

La idea básica, la concepción estructural y el método de trabajo son, por tanto, únicos y comunes a ambas partes, elaboradas, eso sí, con total independencia. Habría que matizar que el autor de la parte griega, de quien partió la idea de emprender esta tarea, inició su trabajo con anterioridad, por lo que diseñó ya una configuración interna y un método analítico de tratamiento de las palabras. La autora de la parte latina, comenzada más tarde, se ajustó a esas características ya trazadas, aunque efectuando algunas modificaciones imprescindibles debidas a un carácter y posición de la lengua latina diferentes en la gestación del léxico castellano.

Pero no son los únicos destinatarios los especialistas en la docencia de Lenguas Clásicas. El libro puede ser útil para profesores de lenguas indoeuropeas y para quienes estén interesados en el origen de este tipo de palabras, sin necesidad de conocer directamente el Latín, puesto que el índice general de entrada es el de los lexemas que se corresponden con los étimos latinos seleccionados.

El objetivo que se pretende no es la investigación etimológica en sentido amplio, sino el tratamiento de un tipo de vocabulario culto y válido para las disciplinas científicas en su conjunto, mediante una configuración que facilite la aplicación en clase, basada en los siguientes principios:

-Los monemas componentes están siempre separados por guiones.

-Las palabras están repetidas tantas veces como lexemas contienen, asociadas en cada ocasión al étimo correspondiente.

-Los étimos están agrupados en bloques temáticos.

-Hay 483 notas aclaratorias de carácter técnico que explican hechos etimológicos puntuales, préstamos, fenómenos fonéticos particulares, relaciones o distinciones respecto al griego, desplazamientos semánticos, etc. Sólo en este último caso aparecen algunas definiciones de palabras, ya que el significado de éstas debe transparentarlo el análisis de sus componentes léxicos, y, en todo caso, la obra no es un diccionario. A veces se incluyen en nota imprescindibles referencias a la cultura antigua. Las notas permiten al docente profundizar en la materia en el grado que considere oportuno.

-Cada bloque temático está precedido de un prólogo y cerrado por un epílogo, alusivos a su contenido genérico. Con frecuencia estos prólogos o epílogos están constituídos por textos de autores clásicos en traducción, abiertos a todo tipo de comentarios.

No se ha pretendido recoger un número de palabras mayor que otros repertorios etimológicos, con los que ni siquiera se ha establecido una comparación cuantitativa, sino una presentación distinta mediante un método útil y más didáctico.

El trabajo contiene material más que suficiente para poder organizar con él una asignatura centrada en este campo, pero es evidente que, en su aplicación al aula, puede y debe ser completado por el profesor con las referencias, textos o imágenes que crea más convenientes para evitar el peligro de una posible aridez.

Permite además practicar con él cualquier tipo de técnica didáctica, inductiva o deductiva: desde presentar un texto castellano científico o literario que contenga los lexemas que se van a tratar y sirva para remontarse al étimo concreto y elaborar su familia léxica, hasta plantear ejercicios de producción de texto con los morfemas y lexemas adquiridos, deducir el valor de un prefijo o un sufijo asociado a distintos lexemas, etc. De cualquier forma, conviene señalar que las experiencias llevadas a cabo en clase han sido plenamente satisfactorias por el interés despertado en los alumnos.

.Criterios de selección.

Hubo que decidir en primer lugar qué elementos léxicos latinos se escogían para ser incluidos en el trabajo. El criterio fue la productividad en derivados cultos castellanos. Por eso a medida que iba avanzando la labor se han ido excluyendo algunos poco productivos, o de tanta transparencia, que no merecía la pena extenderse en ellos si se pretendía una obra de extensión razonable (*terra*, *aqua*, *unus,* etc.). Algunos de éstos constan, no obstante, en la lista de lexemas secundarios porque aparecen en composición a lo largo del trabajo, combinados con los lexemas principales.

Al mismo tiempo se consideró otro factor que se deriva de las propias características del latín como generador de lenguaje científico. Salvo muy escasas excepciones, el término de origen griego es un tecnicismo. Los cultismos latinos, sin embargo, en un porcentaje considerable son tecnicismos específicos, pero con frecuencia son términos que tienen un uso bastante general en el lenguaje de cualquier disciplina científica, poco especializado en un solo campo del saber, aun en el caso de que se reintrodujeran en la lengua como vocablos propios de una materia concreta. Es bastante habitual hallar algunos étimos latinos que sólo producen derivados altamente técnicos, pero en reducidísimo número. Frente a ellos hay otros muy productivos, pero que generan preferentemente cultismos menos especializados, más interdisciplinares. La tendencia ha sido primar éstos últimos frente a áquellos.

Efectivamente el lenguaje científico se caracteriza por un amplio uso de los cultismos, sobre los que se destacan los tecnicismos propios de cada rama del saber. A la parte latina de este trabajo le corresponde, no sólo explicar vocablos técnicos, sino proporcionar esa amplia base general de cultismos necesarios en un lenguaje riguroso, términos que son mayoritariamente latinos. Recordaremos asimismo que disciplinas científicas son todas, desde la Química y la Matemática hasta las especialidades filológicas y humanísticas, y, que en cierto modo, el dominio del lenguaje literario es también una técnica.

Otra cuestión específica de los étimos latinos es qué tipo de derivados presentar. Se comprenderá que la posición del latín respecto al castellano es distinta a la del griego, pues el léxico patrimonial castellano en general es latino. En principio había que prescindir de él, pues éste no es un trabajo de etimologías del castellano sin más, sino de estudio del lenguaje científico. Pero al enfrentarse a la práctica se percibe que existe una cierta proporción de vocablos que por su génesis son patrimoniales, ya que han sufrido evolución fonética o son formaciones romances, y sin embargo en su uso actual pertenecen a un registro semiculto o culto, o incluso se han convertido en tecnicismos. Éstos han quedado también incluidos. En algunos casos se aporta el derivado vulgar básico del étimo latino, sólo para abrir una vía de relación del cultismo con el vocablo patrimonial, si el profesor deseara explotarla. Todos estos algunas veces llevan nota explicativa y en general se marcan con un asterisco, cuya presencia remite automáticamente al apéndice final de cambios fonéticos que ha sido pues necesario elaborar. Dicho apéndice no pretende dar cuenta de todos los cambios evolutivos del castellano, sino de los que son imprescindibles para explicar y entender todas las palabras que aparecen en el trabajo.

La adscripción de cada elemento léxico latino a un bloque temático, salvo en casos obvios, puede ser discutible. Responde a una decisión basada en alguna vinculación semántica del vocablo latino con el título que encabeza cada bloque. En algunos casos especialmente dudosos se ha atendido más al campo semántico a que pertenecen los derivados castellanos en su mayoría, o al menos los que parecían más significativos.

El total de étimos básicos latinos considerados es de 250. A ellos se añade una relación de 120 étimos “secundarios”. En el terreno de los morfemas el número de prefijos estudiados es

de 31, y 39 el de sufijos, a lo que se suman los afijos de la nomenclatura química, de origen latino, griego o árabe, estudiados aparte, en número de 28, si consideramos como una sóla categoría los prefijos numerales. Todo ello constituye un total de 468 elementos léxicos de partida estudiados.

En el capítulo de "monemas secundarios" se adjunta asimismo, al margen de los anteriores, una relación de 74 monemas griegos que aparecen en compuestos híbridos. En notas a pie de página se reseña ocasionalmente algún otro lexema traído a título comparativo, o bien ajeno al latín y al griego, y algún morfema de aparición puntual.

.Estructura interna.

1) El índice básico al que remiten todos los registros numéricos del léxico es el de lexemas principales. Están ordenados alfabéticamente según su forma castellana y numerados del 1 al 250, siempre teniendo en cuenta su forma -una o varias- habitual resultante.

Cada lexema se asocia a la palabra latina correspondiente, su traducción y el bloque temático que le corresponde en el trabajo. Así este índice permite, a partir de un lexema hallado en un término concreto, acceder al bloque y étimo correspondiente donde encontrará explicación el vocablo.

2) Un segundo índice ordena alfabéticamente las palabras latinas de partida con su lexema resultante, su traducción, su número y bloque temático, lo que permite acceder a los derivados si lo que se conoce inicialmente es el étimo latino.

3) Junto a los dos índices citados se incluyen cinco repertorios simples: uno recoge los lexemas en su forma más representativa distribuidos en bloques temáticos, otro las palabras latinas agrupadas del mismo modo, un tercero el conjunto de los prefijos, el cuarto el de los sufijos y el quinto los afijos de la Química.

4) Un tercer índice situado al final del libro presenta, por orden alfabético, los conceptos tratados asociados a su expresión: es decir, los lexemas correspondientes y la palabra latina, con indicación de número de orden y bloque temático.

5) Los bloques temáticos o capítulos fundamentales del trabajo se ajustan a lo que estipula el Diseño Curricular de la asignatura, que indica, para Griego y Latín los siguientes:

1. KÓSMOS - UNIVERSUS
2. ÁNTHROPOS - HOMO
    2A.SOMA - CORPUS
    2B. PSYCHÉ - ANIMA
3. PÓLIS - CIVITAS
4. TÉCHNE - ARS
5. GRÁMMA - LITTERA
6. LOGOS - VERBUM

En ellos, los 250 étimos latinos seleccionados se han adscrito a los cuatro primeros bloques de la siguiente manera:

-En el 1º lo que tiene que ver con la naturaleza y el universo, la vida, animales, plantas, etc., incluyendo adjetivos de cualidades naturales o verbos de acciones no específicas del hombre. Nos ha parecido conveniente titular este apartado *Mundus*, en lugar de *Universus*

(como aparece en el diseño curricular), pues en latín es éste el vocablo técnico usado por los naturalistas, calco semántico del griego κόσμος , y que se corresponde con él en su significado, mientras *universus* tiene primariamente otro sentido.

-En el 2ºA (CORPUS), los órganos y acciones del cuerpo que no presentan intervención directa de la mente consciente.

-En el 2ºB (ANIMA) las acciones psíquicas e intelectuales, pensamientos o sentimientos, incluído lo relacionado con el habla.

-En el 3º (CIVITAS) lo que se refiere al hecho social humano y sus creaciones específicas: familia, sociedad, política, religión, etc.

-En el 4ª (ARS) todo lo que remite a técnicas, artes y saberes, y en general recursos, habilidades y manipulación humana del medio físico.

Los apartados 5º (LITTERA) y 6º (VERBUM) presentan otro tipo de contenidos complementarios. En esto el trabajo ÉTIMOS LATINOS difiere sensiblemente de su paralelo ÉTIMOS GRIEGOS. En la parte griega, el 5º se titula GRÁMMA e incluye ciertas palabras gramaticales como las preposiciones propias usadas como prefijos, pronombres y también los numerales. El título evoca "gramática" y el vocablo griego significa también "número" o "guarismo". Por lo tanto el contenido es coherente con el título.

El bloque 6º, LÓGOS, incluye prefijos inseparables, adverbios y sufijos, que son elementos del habla o del discurso, y que pueden entenderse como elementos propiamente "lógicos". La coherencia queda garantizada.

En la sección griega los prefijos y sufijos se han tratado pues como entradas léxicas, del mismo modo que los lexemas: toda palabra prefijada o sufijada aparece en la tabla correspondiente a su lexema, pero también en la tabla correspondiente al prefijo o sufijo que contiene. Esto es factible y claro porque los prefijos o sufijos griegos tienen una presencia relativamente moderada. Pero la mayoría de los afijos latinos es de tan alta productividad, que resultaba impensable actuar de la misma manera. Por ejemplo, un preverbio como *in-*, a veces genera dos, tres o más derivados de distinto significado a partir de un mismo vocablo latino. Si los étimos tratados son 250, una entrada con el monema *in* debería contener quizás entre 400 y 700 palabras, por no hablar ya de sufijos como *-tio(n)* o *-tus.* Y son muchos los preverbios y los sufijos. Los razonables límites del trabajo hacían difícil plantearlo así. Es además una duplicidad poco rentable, pues, si los prefijos y sufijos se explican con detalle, y con el mismo detalle se ejemplifican, como se ha hecho, en un apartado previo de FORMACIÓN DE PALABRAS en el que pueden encontrarse todos los que aparecen, se entenderán en todo contexto léxico. En este capítulo se explican además las vocales de enlace en la composición y fenómenos fonéticos asociados a la modificación prefijal o al contacto de elementos léxicos.

Por este motivo los apartados 5º y 6º quedaban vacíos de gran parte del contenido que tienen en el trabajo griego.

Pero además hay otro problema, quizá porque en el Diseño Curricular el desglose en bloques temáticos se hizo desde una óptica propia de un especialista en griego, pensando los contenidos desde el griego, titulándolos con los vocablos adecuados y luego traduciendo al latín.

El bloque 5º, en latín LITTERA, a nuestro modo de ver, no podía contener ni pronombres ni numerales. Nunca en latín *littera* ha significado "número", pese a que los números se expresen con letras o formas procedentes de letras. Ni *littera* evoca "gramática" para poder incluir palabras gramaticales.

El bloque 6º, en latín VERBUM, quedaba aún en peores condiciones. Sólo podían quedar en él adverbios, que apenas han sido tratados por su improductividad en el lenguaje

científico latino. Además tampoco era congruente con el título, que no tiene en absoluto idénticos contenidos semánticos que el griego λόγος.

Así pues, los numerales se integraron en el apartado 4º de las técnicas titulado ARS -de los nombres de números se han elegido aquéllos que proporcionan suficientes derivados cultos que no sean simplemente numerales en castellano-. Los pronombres tratados, según su matiz específico se distribuyeron en los distintos bloques (por ejemplo *alius / alter* , asociados a la idea de "alteridad- extranjería" aparecen en el bloque 3. CIVITAS).

Consiguientemente se pensó en otro tipo de temas complementarios, que responden al título de tales bloques. El nº 5 LITTERA incluye una breve historia del alfabeto, con la evolución y desarrollo de la escritura minúscula, y el origen de los grafemas específicos del castellano.

El nº 6 VERBUM contiene una selección de las principales y más usuales locuciones y frases latinas -complemento indispensable en cualquier estudio del léxico culto latino-, en total 219, con su significado literal, su campo de uso y sentidos posibles. Le acompaña un prólogo sobre el tema del término y el referente, la expresión ritual y lapidaria, el tabú y el valor mágico de la palabra, y un epílogo con una selección de breves textos mágicos traducidos. Para la elaboración del repertorio de locuciones se ha contado con la colaboración del extinto grupo didáctico *Aretusa*, del C.E. P. de Valencia, que amablemente prestó el suyo, un listado de 134 locuciones, que, convenientemente ampliado y reestructurado por la autora, ha servido de base para este capítulo.

Como consecuencia de estas diferencias del trabajo latino, dado que preverbios y sufijos no se consideran como entradas léxicas, sino que son tratados aparte, en las listas generales de los étimos tratados no hablamos de "monemas" en general, sino de "lexemas", puesto que todos los que aparecen lo son.

Cada bloque temático está precedido de la lista de las palabras latinas a él asignadas y de un breve prólogo. Lo cierra un epílogo de diverso contenido.

6) Dentro de los bloques temáticos en que se agrupan los étimos el orden seguido es el alfabético de las palabras latinas.

Cada artículo de entrada está encabezado por el número que le corresponde en la lista general de lexemas, la palabra latina de partida, la forma o formas de su lexema en castellano -en posición inicial, medial y final- y su traducción. En la mayoría de los casos el étimo seleccionado es el más representativo de lo que ya en latín era una familia etimológica, por eso con frecuencia figuran también entre paréntesis otros vocablos latinos relacionados, altamente significativos, en que la raíz puede o no presentar variantes. Así por ejemplo, a la entrada 114 *lux*, se asocian *luna*, *lumen* y *lustrare*.

A continuación las palabras castellanas aparecen ordenadas alfabéticamente en una tabla de tres columnas:

-En la de la izquierda, los términos derivados o compuestos en que el lexema estudiado aparece en posición inicial.

-En la central, aquéllos en que va modificado por un prefijo.

-En la de la derecha, compuestos en que el lexema está precedido por otro.

Cuando la longitud de las columnas sería muy desproporcionada entre sí, se concentran las palabras de cada columna separadamente en un recuadro que ocupa la posición de las tres columnas -si las palabras son muchas-, o bien sólo dos o una -si son muy pocas-, pero aisladamente. Los tres recuadros se distinguen entre sí por el grosor creciente del borde que los enmarca.

No se consideran distintas las palabras que sólo presentan, por ejemplo, una variante sufijal de adjetivo o sustantivo, como por ejemplo, en la entrada 79 *fero*, "diferente" o

"diferencia" respecto a "diferir", por lo que, o aparecen en la misma línea, o no se citan. Sin embargo se reseñan separadamente aquellos derivados secundarios que han sufrido una especialización semántica, como por ejemplo "diferencial" (tecnicismo de la Matemática y la Mecánica).

7) Las palabras castellanas incluídas en cada artículo llevan separados por guiones los formantes que las integran y están repetidas tantas veces como lexemas entran en su composición. Así, por ej., "bi-ped-e-sta-ción", aparece en la primera columna de la entrada 60 *duo / bi-*, y en las entradas 158 *pes, pedis* y 70 *sto*, en ambos casos en la tercera columna o recuadro. El sufijo *-ción*, asociado a su forma latina, podrá encontrarse en su lugar de orden alfabético en la tabla de sufijos del capítulo 0.1.FORMACIÓN DE PALABRAS.

8) Un elemento lexemático que aparece en composición y no es tratado como artículo de entrada se destaca en cursiva, y deberá buscarse en la tabla de "Lexemas secundarios latinos", en los apéndices finales del libro. Si un lexema o morfema procede del griego va en cursiva negrita, y ha de localizarse en la tabla de "Monemas secundarios griegos", al final y a continuación de la anterior.

9) El asterisco que marca términos patrimoniales o formaciones romances que, aunque de carácter culto, presentan sufijos patrimoniales, remite inmediatamente a la búsqueda del cambio fonético que actúa, explicado en un apéndice final titulado PRINCIPALES FENÓMENOS FONÉTICOS, en el subapartado 2. Alteraciones fonéticas en términos patrimoniales, del apartado C. Este apéndice de Fonética recoge, en primer lugar los hechos morfológicos o fonéticos propios del ámbito indoeuropeo que son observables en Latín, y a través del Latín, también en castellano. A continuación explica fenómenos específicos de la lengua latina que han dejado su huella en los derivados castellanos, para terminar con los cambios propios del paso a la lengua romance, divididos éstos en los que se refieren a la adaptación de cultismos y semicultismos, y los que afectan ampliamente al léxico patrimonial. Asociado al apéndice de Fonética, se incluye un breve estudio del acento latino y los cambios acentuales en la evolución al castellano.

10) Si una palabra compuesta, y que por tanto se recoge en más de una entrada léxica, lleva una nota aclaratoria, ésta aparecerá en la primera mención de la palabra. Cuando la palabra se repita, irá subrayada, para indicar que lleva nota en su primera aparición.

11) Otras informaciones adicionales acerca de la lengua latina y su papel, y las características y universalidad del cultismo, se incluyen al principio de la obra, en el apartado introductorio que sigue, titulado CONCEPTOS PRELIMINARES.

12) Los textos clásicos latinos o griegos que aparecen en prólogos o epílogos llevan la referencia al pie. Se ha adoptado la convención de nombrar el autor y la obra en castellano cuando se ha recurrido a una traducción consagrada -la mayoría de la Biblioteca Clásica Gredos, alguna de la colección *Alma Mater*-. Cuando el nombre del escritor y la obra aparecen en latín, significa que se ha recurrido al texto en versión original, y la traducción es de la autora.

CONCEPTOS PRELIMINARES

CONCEPTOS PRELIMINARES

1. La posición del latín en el conjunto de las lenguas indoeuropeas.

La complejidad, extensión geográfica y evolución en el tiempo -especialmente en una prolongada fase sin testimonios escritos- del fenómeno de la indoeuropeización, ha dificultado en gran medida conclusiones válidas, inamovibles y unánimemente aceptadas en el terreno de la Dialectología indoeuropea, especialmente cuando se habla de comunidades parciales y parentescos genéticos particulares.

La explicación hipotética del origen de una lengua indoeuropea depende sobre todo del modelo genético considerado en cada momento para el conjunto. Desde el nacimiento, en el s. XIX, de la lingüística indoeuropea, se han sucedido principalmente esquemas de árbol genealógico, modelos de ondas y prototipos de escisiones escalonadas en el tiempo a partir de un tronco central permanente pero en constante evolución.

No obstante, sin que de ello se concluya la imposibilidad de establecer un orden o unas relaciones -por otra parte asentadas- en la familia indoeuropea, como suelen señalar los lingüistas más cautos a la vista de procesos posteriores mejor conocidos y del propio panorama de las lenguas indoeuropeas atestiguadas, entre las que es posible establecer relaciones parciales y particulares casi entre cualquier par considerado, la realidad histórica y genética es mucho más compleja que cualquier modelo, y seguramente los incluye a todos. Y de hecho, si para algunos grupos o familias establecidas hay fundamento para creer en un estadio común, la denominación de otras comunidades responde más claramente a un concepto geográfico que con seguridad a una primitiva fase unitaria.

Los diferentes modelos de dialectalización considerados pueden darse en la realidad en circunstancias históricas distintas. Por ejemplo, un modelo de árbol se daría si los hablantes de una misma lengua se dividen por emigración con interrupción completa del contacto recíproco, y, tras varios siglos de evolución separada, habría tantas lenguas como grupos se hubieran establecido en la separación. La teoría de las ondas supondría en cambio que los dialectos existirían en parte antes de la migración y que no hay interrupción brusca del contacto entre grupos, de manera que una innovación nacida en un punto se expandiría en círculo como una onda en un estanque, tras la caída de una piedra. Cada innovación, gestada en un punto diferente y con un ámbito de implantación cambiante, se entrecruza, generándose un mosaico de dialectos con transición gradual entre unos y otros.

Los primitivos defensores de la Teoría del árbol, implícitamente suponían un fraccionamiento único. Fue Meillet, en el primer cuarto del s.XX, el primero en sugerir una desmembración escalonada, idea que más tarde otros desarrollarían.

Lo cierto es que desgajamientos más o menos bruscos y fenómenos de isoglosas por ondas se combinaron seguramente en el complejo indoeuropeo, y modernamente, se piensa en un núcleo originario como foco de indoeuropeización, y en otros secundarios, de establecimiento escalonado, que funcionarían como centros de indoeuropeización o reindoeuropeización de las zonas circundantes. Y a todo ello habría que sumar préstamos de contactos ocasionales, substratos, etc.

Una de las divisiones internas más antigua es la de las lenguas *centum* y *satem*, siendo estas últimas las que sufrieron una palatalización de las guturales. El latín es una lengua *centum*, si bien la distinción ya no es válida como división occidental y oriental del complejo indoeuropeo desde el descubrimiento del tocario -lengua del extremo oriental, y sin embargo *centum*-.

El primer árbol genealógico publicado por Schleicher en 1853, emparentaba el latín directamente con el griego, haciéndolos derivar de un estadio común llamado "pelásgico", escindido a su vez de un grupo ario-pelásgico. Inmediatamente se rechazó el modelo.

Esquemas sucesivos ya consideraban al latín como parte integrante de un subgrupo llamado "itálico", que formaba parte de un bloque llamado "lenguas nórdicas", y que junto con el griego integraba la rama "europea" (árbol de Lottner).

En la versión definitiva del árbol de Schleicher (1861), el itálico habría formado una unidad previa con el celta (italo-celta), escisión a su vez de una unidad greco-italo-celta, desgajada de la rama principal ario-greco-italo-celta, que se oponía a la otra, la eslavo-germánica. El descubrimiento de las lenguas anatólicas, ya en este siglo, produciría alguna nueva versión del árbol, después de lo cual se abandonaron tales intentos genealógicos.

Pero lo que se había gestado es la idea de que la mayoría de las lenguas detectadas en la Antigüedad en la Península Itálica, formaban parte de una estirpe indoeuropea unitaria -el itálico-, en el mismo sentido en que lo es la germánica. Esta visión, con frecuencia iba unida a la aceptación de una previa unidad italo-celta. Con arduas polémicas y múltiples posicionamientos de diversos lingüistas, puede considerarse a A. Meillet el máximo representante de estas doctrinas (Teoría del Italo-Celta y Teoría del Itálico Común).

En la Italia del primer milenio antes de Cristo encontramos documentadas con seguridad estas lenguas :

-Lepóntico y galo al N.(consideradas i.e. del grupo celta).

-Ligur (considerado i.e. o no).

-Véneto (lengua i.e. de dudosa vinculación a una u otra estirpe).

-Etrusco, reto y la lengua de Novilara (no indoeuropeas, aunque en el caso del etrusco algunos piensan también en una forma indoeuropea muy antigua).

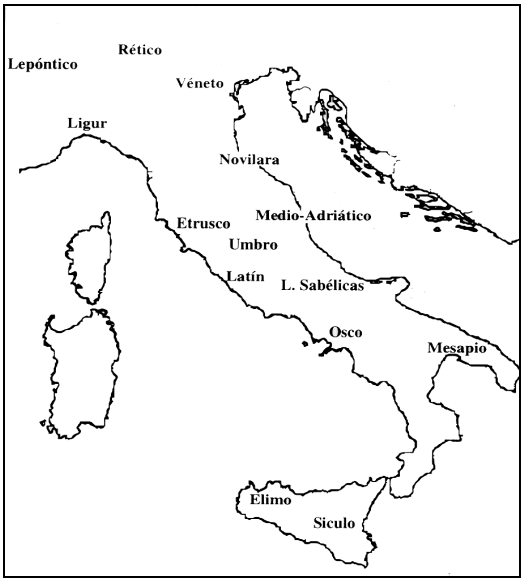
-Mesapio en el S., que suele vincularse al Ilirio.

-Sicano y elimo en Sicilia, cuya naturaleza se desconoce.

-Griego y púnico en puntos del S., como lenguas coloniales.

-Las lenguas que dieron base a la idea de la unidad itálica: latín, falisco, umbro con sus variantes, osco y lenguas sabélicas (piceno, vestino, sabino, marso,...), y además el sículo en Sicilia.

Mapa de lenguas de Italia antigua.



libros de viaje, crónicas, etc.), y en muchas formas testimoniadas por las propias lenguas romances.

Otro error sería considerar un latín vulgar homogéneo y unitario. No ha sido suficientemente fijado y tiende al cambio, evoluciona: no designa un estadio único de la lengua, por lo que no cabe establecer en él una gramática formalizada de rasgos propios, sino una introducción a fenómenos fonéticos, tendencias morfológicas, léxicas y sintácticas, que suponen una desviación frente al latín literario -o de las que el literario se desvía, según se mire-.

Sabido es que una frontera lingüística recorría aproximadamente el centro del Mediterráneo de N. a S. en el Imperio: discurría en Europa por el Ilírico (por la zona E. de la actual Bosnia-Herzegovina) y en África separaba aproximadamente la antigua provincia de África de la Cirenaica. Al E. de esta línea la población hablaba griego y el latín era sobre todo una lengua cooficial, de uso administrativo.

La vigencia del latín vulgar se da pues en el Imperio Occidental, además de un territorio aislado en el área oriental, colonizado tardíamente: la Dacia. En estas tierras -con la excepción de África, Numidia y Mauritania, en que el islamismo borró el proceso constatado y conllevó una total arabización de la población romanizada-, el latín vulgar da lugar al menos a diez lenguas romances, distintas e incomprensibles entre sí: desde un punto de vista lingüístico, estas lenguas y su espacio territorial constituyen la Romania.

Independientemente del mosaico de dialectos generado, las lenguas que por su fijación escrita adquirieron carta de naturaleza, se distribuyen en tres regiones según el grado de parentesco:

-Romania Occidental: Galaico-portugués, castellano, catalán, provenzal (u occitano), francés y retorromano.

-Romania Oriental: Italiano, dálmata y rumano.

-Cerdeña: Sardo (que participa de rasgos comunes al primer y segundo grupo).

La distribución geográfica actual no corresponde exactamente a la geografía de la génesis: así , por ejemplo, hoy se habla oficialmente italiano -que se basa en el Toscano- en el N. de Italia, cuyos dialectos pertenecían al grupo de la Romania Occidental.

Uno de los problemas más complejos de la lingüística románica es dilucidar cuándo y dónde comienzan las primeras divergencias, cuándo y cómo se implantan éstas y qué condicionamientos y factores provocan la diferenciación y finalmente la fragmentación.

Dos teorías se gestaron al respecto:

1.-La tesis unitarista, que es la tradicional desde mediados del XIX, elaborada exactamente, ante los ataques sufridos, a principios del s.XX. Sostiene que las lenguas romances derivan de un latín vulgar homogéneo, aunque se admiten ciertas diferencias en la repartición del léxico. Se basa en testimonios de los clásicos (Quintiliano dice que el griego tiene dialectos, pero el latín no), en que el latín vulgar de las inscripciones es el mismo en todas partes -sólo a partir del s. VI d.C. se pueden situar los textos por sus rasgos lingüísticos-, y en la unidad lingüística, histórica y cultural del Imperio.

2.-La tesis variacionista, elaborada desde finales del XIX, piensa en un latín específico para cada zona. Defiende un polidialectalismo antes de la implantación total de la norma en el S.I a.C., y sobre todo antes de salir de Italia, latín polidialectal que varió con el tiempo, de modo que las variedades locales en el Imperio se explicarían por las diferencias cronológicas en la aculturación romana. Se aduce que los antiguos tenían en cuenta los dialectos griegos, sólo porque adquirieron rango literario, y que la homogeneidad epigráfica se explica porque quien escribe se esfuerza en seguir una norma universal.

Actualmente ambas posiciones se han acercado, y en general la opinión se orienta más al variacionismo, que en realidad nadie niega, pues los partidarios de un latín unitario aceptan todas las diferencias locales, pero las consideran secundarias frente a la existencia de una norma universal. En las variaciones locales hay factores:

-Cronológicos: el Imperio se forma en cinco siglos y las provincias conquistadas pronto conservan más rasgos arcaicos.

-Sociales: hay diferencias sociolingüísticas. Así la colonización de Galia e Hispania procede en mayor medida de ciudades, mientras la Dacia, por ejemplo, recibió masivamente colonos procedentes de capas campesinas.

-Étnicos y de sustrato: debidos a los pueblos que habitaban antes esas tierras.

-Históricos y administrativos: que generan fragmentación con las invasiones bárbaras, y acentúan la diferenciación.

En definitiva, una lengua romance como el castellano supone un estadio evolutivo diferenciado del sistema lingüístico del latín en su conjunto: léxico, mecanismos morfológicos y sintácticos y fonética, consecuencia de que una comunidad concreta de hablantes ha operado un proceso paulatino de cambio en lo fonético, selección y eliminación de formas en general, y redistribución del sistema heredado. En él se integrarán posteriormente préstamos de otras lenguas, con las que una larga serie de circunstancias históricas ha facilitado el contacto.

Pero, centrándonos en el léxico, que es el capítulo que nos ocupa, puede decirse que, en su conjunto, los vocablos que constituyen el grueso del habla habitual son palabras latinas remodeladas en este proceso por leyes y tendencias fonéticas, ya específicas de la comunidad castellana, ya compartidas por otras hablas y territorios de la Romania: a estos vocablos se les llama "**términos patrimoniales**", aunque tradicionalmente se conocían como "vulgarismos".

En general y salvo excepciones, como todo lingüista sabe, proceden de la forma que tenían en latín en acusativo, que fue la última que pervivió con la progresiva eliminación de la declinación latina. La *m* final que caracterizaba la mayoría de los acusativos singulares, y que en el habla real no suponía más que una ligera nasalización de la vocal, acabó perdiéndose. La *s* final propia de los acusativos plurales dio en la Romania occidental el morfema de plural. Así una palabra como "lobo" procede de la evolución fonética del acusativo *lupu(m)*, mientras su plural "lobos" remonta al acusativo plural *lupos*. Un término como "león" deriva del acusativo *leone(m)*, del que mantiene su *n*, que no se presentaría si procediera del nominativo *leo* -en que el latín la había perdido-, y su plural tiene la forma del acusativo plural *leones*.

También son patrimoniales aquellos términos que no existían en latín, pero que la lengua romance formó usando mecanismos y elementos morfológicos evolucionados a partir de la herencia latina, como "anochecer"-que nunca existió en latín-, o "deshacer", a partir de "hacer"(del latín *facere*) y con un prefijo "des-", que había adquirido valor regresivo y que procedía formalmente de la confluencia evolutiva de otros latinos.

4. El latín como fuente del lenguaje de la ciencia y la cultura.

Como ha quedado expuesto en apartados anteriores, el latín en su forma original no feneció con la aparición de las lenguas romances, sino que su peculiar posición como única lengua vinculada a la cultura e idioma oficial de la institución eclesiástica, que domina todo el panorama del Occidente medieval, lo mantiene vivo.

Es ahora cuando puede hablarse de dos latines distintos. Uno pervive en la masa de la población, transformado y tremendamente fragmentado en hablas incomprensibles entre sí, cuyos hablantes ya tampoco entienden las formas originarias, producto de la tremenda

REPERTORIOS GENERALES

REPERTORIO DE LEXEMAS
(por bloques temáticos y orden alfabético del étimo latino)

MUNDUS	CORPUS	ANIMA	CIVITAS		ARS	
ac	al / ul / il	anim	equi/ecu	mor	agr/ egr	ser/ semin
et / eta /ev	audi / edi	cau / cav	ag/ac/ig	mun	apt/ept/pul	sex /se
al / ol / ul	calc / culc	cel / cl / cul	ali/alter	noc / nic	ar /art/ ert	sign
an / en	capit/ cipit	cens	arc/erc	nunci	can/ cant	sit/pon/pos
cad/cid/cas	ced / ces	cern/cret/cri	aug/aux	op	cent	solv / solu
cal / cald	cord / cuerd	cred	bel/duel	pac /pag	clau/clud	teg/tog/tug
cal / calc	corpus/corpor	e-sci / ci	bon/ben	par/per	cliv / clin	tri
cand/cend	cub / cumb	fall / fals	ces/cid	pat(e)r/petr	cu	text /tes
carb/carbon	curr / cur	locu /loqu	cap/cip/cep	pet / pic	cas/cus/cut	tor/ torqu
cav / cov	escand/scend	men/mon	causa/cusa	port	cuatr/cuart	tra / trac
cre	e-spec / spic	(g)no/gni	cita/cit	pot/ pos	dec	tre/ter/test
e-strat / stern	e-spir	opt / opc	civ / ciu	prec /proc	du / bi	ut / us
fe / fi	fla	pati / pas	clam	priv/ pi	e-scind	vehi/ vect
flu	form	plac / plic	clar	prob	e-scri-b/-p	volv /volu
ful /fulg	grad/gred	pud	col/ cul/ cil	pub / pop	e-sti/stingu	
grav	i / it	quer/cues	cons-ul/-il	puer	e-struc/stru	
hum / hom	jac/yac/yec/ic	rat / rac	cru	pug/ pung	fac/fic/fec	
lev / liv	lab / lap	sap / sip	dec / dig	rap / rept	fer/for/lat	
loc	les / lis	sent / sens	dei/div/di	reg/rec/rog	fing/fic/fig	
lu	manu/man	terr/tre	dic / dig	re	flec /flex	
mag/may	ocul	verb	da/ do / di	sacr/secr	frac/ frag	
mol	or / os	ver	doc /disc	sen	fru / fruc	
mori / mort	ped	voc	dom	secu/sequ	fund /fus	
multi	prend/ pre(n)s		duc	serva	greg	
muta	sal / sali / sul		em/im /ent	servi	lav /luv	
nub/nup/neb	salv/salu/sol		e-spon(d)	ten/tend	leg/lec/lig	
omni	san		e-sta/sti	tribu	med	
orb / orbi	sed / sid		fid /fed	turb	medi	
or / ori	tang/tact/ting		fin	urb	mens/med	
ov	tum		for	vac / vacu	minu /mini	
par	vad / vas		fug	via / vi	misc /mix	
plan / plant	val		fund	vic /vinc	mod	
plus / plur	vell / vuls		gen/ger/nat	vid / vis	mov / mot	
pri / prim	ven		ger / gest	vi / vir	nav / nau	
radic / rama	vid / vis		grat		ordi / orna	
rub / rob			hab / hib		pand / pas	
rup / rump			her / hes		pel / puls	
sem / sim			yug/yunt		pend/ pens /pond	
sider			jur/jus/jud		perit/peric	
son			leg		plex/plic	
sulf /sulfur			lic		ple	
temp			lud / lus		prem/prens	
ur / ust			man/ mans		pur/ purg	
van			matr/mater		puta	
vert/vers			merc		rot / rod	
vig / vege			milit		sec/ seg	
viv / vit			min		sept	
vor			mis / mit			

REPERTORIO DE PALABRAS LATINAS
(por bloques temáticos y orden alfabético)

MUNDUS	CORPUS	ANIMA	CIVITAS		ARS	
aceo	alacer/ambulo	anima	aequo	nex/noceo	ager	signum
aetas /aevus	audio	caveo	ago	nuntio	apio	sino/pono
alo	calx (1)	celo	alius/alter	ops	ars	solvo
annus	caput	censeo	arceo	pango	cano	stinguo
cado	cedo	cerno	augeo	pario/paro	centum	struo
caleo	cor	credo	bellum	pater	claudo	tego
calx (2)	corpus	fallo	bonus	peto	clino/clivus	tero
candeo	cubo	loquor	caedo	porto/porta	decem	texo
carbo	curro	mens	capio	potis	duo / bi-	torqueo
cavus	eo	nosco/nota	causa	prex	facio	traho
creo/ cresco	flo	opto	cieo	privus	fero	tres/testis
fe-(fecundus	forma	patior	civis	probus	fingo	utor
/fello/femina)	gradus	placeo	clamo	pubes	flecto	veho
fluo	iaceo / iacio	pudet	clarus	puer	frango	volvo
fulgeo	labor	quaero	colo	pugno	fruor	
gravis	laedo	reor	consulo	rapio	fundo (2)	
humus	manus	sapio	cruor	rego/rogo	grex	
levis	os / oro	scio	decet	res	lavo	
locus	pes	sentio	deus	sacer	lego	
lux	pr(a)ehendo	terreo/tremo	dic-/dico	senex	medeor	
magis	salio	verbum	do	sequor	medius	
moles	salvus/sollus	verus	doceo	servo	metior	
mors	sanus	vox/ voco	domus	servio	minuo	
multus	scando		duco	spondeo	misceo	
muto	sedeo		emo	sto	modus	
nubes	specio		fido	tendo	moveo	
oculus	spiro		finis	tribus	navis	
omnis	tango		fores	turba	ordior/orno	
orbis	tumeo		fugio	urbs	pando	
orior	vado		fundo (1)	vaco	pello	
ovum	valeo		geno	via	pendo	
par	vello		gero	vinco	peritus	
planus	venio		gratia	viduus	plecto/plico	
plus	video		habeo	vis / vir	pleo	
pri- / primus			haereo		premo	
radix / ramus			iungo		purus	
ruber / robur			ius		puto	
rumpo/ rupes			lex		qu-	
sem-			licet		quatio	
sidus			ludus		quattuor	
sono			maneo		rota	
sterno			mater		scindo	
sulphur			merx		scribo	
tempus			miles		seco	
uro			minae		septem	
vanus			mitto		sero	
verto			mos		sex	
vigeo/ vegeo			munio			
vivo / vita						
voro						

47.	**cred-, -cred-**	**credo**	**creer,fiarse**	**2B**
48.	**cru-, -cru-**	**cruor**	**sangre,matanza**	**3**
49.	**cu-, cual-, cal-, cuant-, cuot-,cot-, -cuant-, -cuot-**	**qu-**	**lexema pronominal relat.-interr.-indefinido**	**4**
50.	**cuatr-, cuadr-, cuart-, cuater-, -cuadr-, -cuart-**	**quattuor / quartus**	**cuatro /cuarto**	**4**
51.	**cub-,-cub-,-cumb-**	**cubo**	**estar acostado,dormir**	**2A**
52.	**curr-, cur- -curr-,-cur-**	**curro**	**correr**	**2A**
53.	**da-,do-,don-,-di- -da-,-do-,-don-**	**do**	**dar**	**3**
54.	**dec-, decen-, de- -dec-, -ge-, -g-**	**decem**	**diez**	**4**
55.	**dec-, dig-, -dec-, -dig-**	**decet**	**ser apropiado**	**3**
56.	**dei-, div-, di- -di-, -div-**	**deus**	**dios**	**3**
57.	**dic-, dig-, -dic-**	**dic- /dico**	**mostrar /decir**	**3**
58.	**doc- / disc- -doc- / -disc-**	**doceo/disco**	**enseñar / aprender**	**3**
59.	**dom-, -dom-**	**domus**	**casa, patria**	**3**
60.	**du-, duo-, duun-, bi-, -du-, -bi-**	**duo**	**dos**	**4**
61.	**duc-, -duc-**	**duco**	**conducir, juzgar**	**3**
62.	**-em-, -im-, -ent-, -m-, -nt-**	**emo**	**tomar, comprar**	**3**
63.	**equi-, ecu-, -equi- -icu-, -iqu-,-ecu-**	**aequo**	**allanar, igualar**	**3**
64.	**e-scand-,e-scans- e-scal-,-scend-, -scens-**	**scando**	**subir,trepar,escalar**	**2A**
	e-sci-	**vid. 35 (scio)**		
65.	**e-scind-,e-scis-, cis-,-scind-,-scis-**	**scindo**	**hender,rasgar,separar**	**4**
66.	**e-scrib-, e-scrip-t- -scrib-, -scri(p)-t-**	**scribo**	**escribir**	**4**
67.	**e-spec-,-spec-, -spic-**	**specio**	**ver,mirar**	**2A**
68.	**e-spir-, -spir-**	**spiro**	**soplar,respirar**	**2A**

69.	**e-spond-,e-spons-e-spont-, -spond--spons-**	**spondeo**	**obligarse,prometer**	**3**
70.	**e-sta-,-st-,-sta-,-sti-,-sist-**	**sto**	**estar en pie, permanecer**	**3**
71.	**e-sti-, -stingu-,-stin-t-,-stig-, -sti-**	**stinguo / stingo,stigo**	**extinguir / pinchar**	**4**
72.	**e-stra-, -stern--stra-**	**sterno**	**extender, echar por tierra**	**1**
73.	**e-struc-t-,-stru-,-struc-t-, -str-**	**struo**	**ordenar,apilar, construir**	**4**
74.	**et-,-eta-,-ev-**	**aetas /aevus**	**edad,tiempo de vida**	**1**
75.	**fa-,fe-,-fa-,-fe-, -fi-**	**for**	**hablar, decir**	**2B**
76.	**fac-, -fic-, -fec-t-,-fac-**	**facio**	**hacer**	**4**
77.	**fall-, fal-, -fall-,-fal-**	**fallo**	**engañar, flaquear**	**2B**
78.	**fe-, fi-, -fe-, -fi-**	**fe- (fecundus, femina,fello, felix, fetus, fenum, filius)**	**mamar, ser fecundo**	**1**
79.	**fer-,for-, lat-, -fer-,-for-,-lat-, -lac-**	**fero**	**llevar,soportar, producir,relatar**	**4**
80.	**fid-,fed-,-fid-,-fed-**	**fido**	**confiar,creer**	**3**
81.	**fin-, -fin-**	**finis**	**fin,límite,frontera**	**3**
82.	**fing-,fic-,fig-,-fig-**	**fingo**	**modelar,formar,fingir**	**4**
83.	**fla-, -fla-**	**flo**	**soplar**	**2A**
84.	**flec-, flex-, -flex-,-flec-**	**flecto**	**doblar,desviarse**	**4**
85.	**flu-, flux-, fluc-,-flu-, -flux-**	**fluo**	**fluir, manar**	**1**
86.	**for-, -for-**	**fores/forum**	**puerta,plaza pública**	**3**
87.	**form-, -form-**	**forma**	**forma,figura,belleza**	**2A**
88.	**frang-, frac-t-, frag-,-fring-,-frag-,-frac-t**	**frango**	**romper,quebrar**	**4**
89.	**fru-, fruc-, frug-,-fru-, -fruc-**	**fruor**	**gozar,disfrutar,hacer uso de**	**4**
90.	**fug-, -fug-**	**fugio**	**huir**	**3**
91.	**fulg-, ful-,-fulg-**	**fulgeo**	**lucir,brillar**	**1**

O. LA FORMACIÓN DE PALABRAS

ante-, anti-[3] ante-ced-ente anti-cip-o	***ante-*** *+ cedo* *+ capio*	**delante / antes** -"que va delante" -"lo que se coge antes"	
circun-, circu- circun-sta-ncia circu-it-o	***circum-*** *+ sto* *+ eo*	**alrededor** -"lo que está alrededor" -"trayecto alrededor, en curva"	
com-,con-,co- cóm-put-o con-ven-ción co-val-ente	***com-*** *+ puto* *+ venio* *+ valeo*	**convergencia, reunión** -"cálculo o estimación global" -"llegada a un punto común, reunión" -"de valor o fuerza compartidos"	**resultativo/ intensivo**
contra- contra-dic-ción	***contra-*** *+ dico*	**enfrentamiento** -"aseveración opuesta a otra"	
de- de-gener-ar de-ment-e	***de-*** *+ genus* *+ mens*	**dirección de arriba a abajo / alejamiento / privación** -"decaer de su estado natural" -"privado de mente o razón"	**resultativo/ intensivo**
dis-, di- dis-form-e di-lec-to dis-fru-te*	***dis-*** *+ forma* *+ lego* *+ fruor*	**divergencia / separación** -"que diverge del modelo de belleza" -"elegido separadamente, amado con intensidad" -"provecho o gozo intenso"	**intensivo**
ex-, e- ex-ced-ente e-fec-to ex-ánim-e	***ex-*** *+ cedo* *+ facio* *+ anima*	**separación del interior / elevación / privación** -"que sale del interior al exterior por arriba, que sobra o rebosa" -"consecuencia de un hecho" -"privado de principio vital o respiración"	**resultativo/ intensivo**
in-, im-, i- in-cip-i-ente im-ple-mento i-lumin-ado	***in-*** *+ capio* *+ pleo* *+ lumen*	**penetración / estar en** -"que empieza" -"que llena el interior o rellena" -"dotado en sí de fuente de luz / bañado por una fuente de luz"	**ingresivo/ intensivo**
in-, im-, i- in-có-gni-to im-peri-to i-leg-al	***in-*** *+ nosco* *+ peritus* *+ lex*	**negación** -"no conocido" -"no experto" -"no legal"	
indu-, indi-, ind- indu-str-ia	***indu-*** *+ struo*	**interiorioridad** -"actividad o trama interior (en	

[3] Forma realmente poco frecuente del preverbio *ante*, que no debe confundirse con el prefijo de origen griego anti-, que conlleva una idea de oposición o muestra de propiedades contrarias, como en "anticonstitucional", por ejemplo.

indí-gen-a índ-ole	+ *gigno* + *alo*	origen oculta)" -"generado en el interior" -"naturaleza interna o desarrollada en el interior"	
infra- infra-hum-ano	***infra***[4] + *humus*	**por debajo de** -"por debajo de lo humano"	
inter-, inte- inter-clus-ión inte-lec-ción inter-rump-ir	***inter-*** + *claudo* + *lego* + *rumpo*	**entre / a intervalos** -"encierro de algo entre otras cosas" -"propiamente, acto de entendimiento, de discernir algo entre lo demás". -"romper o cortar una acción a intervalos"	**progresivo**
intra-, intr- / intro- intra-cel-ul-ar intr-ín-sec-o intro-duc-ción	***intra- / intro-*** + *celo* + *sequor* + *duco*	**en el interior / hacia el interior** -"del interior de un célula o celda " -"que acompaña o responde o está asociado al interior" -"conducción al interior"	
ne-, neg- ne-sci-ente neg-lig-ente	***ne-, neg-*** + *scio* + *lego*	**negación** -"que no sabe" -"que no distingue o no elige, indiferente, descuidado"	

[4] Propiamente en latín *infra* es un adverbio usado también como preposición, pero no como preverbio.

hipo-	En los anhídridos y ácidos , cuando el elemento base tiene varias valencias, expresa el que se ha formado con una valencia inferior al sufijado en -oso. En general denota un grado menor de oxidación. El prefijo hipo- se combina con el sufijo -oso. Las sales derivadas también están marcadas con el prefijo.	-Anhídrido o ácido hipo-clor-oso: Anhídrido o ácido de cloro, con la menor valencia de éste. -Hipo-clor-ito : sal del ácido hipocloroso.	**ὑπό** (debajo, por debajo de)
iso-	Designa un isómero del compuesto cuyo nombre va a continuación. Dos compuestos son isómeros si tienen la misma fórmula empírica, pero distinta fórmula desarrollada.[19]	-Iso-but-ano: hidrocarburo isómero del butano (cuatro grupos alquílicos pero en distinta posición).	**ἴσος** (igual)
meta-	-Designa derivados del benceno bisustituidos en las posiciones 1 y 3. -Designa ácidos inorgánicos (y sus derivados salinos) que se han formado por combinación del anhídrido con una sola molécula de agua (grado mínimo de hidratación).	-Meta-di-met-il-benc-eno: Compuesto por sustitución de hidrógeno del benceno en posiciones 1 y 3 por dos radicales metílicos. -Ácido meta-arseni-oso : ácido resultante de combinar anhídrido arsenioso con una molécula de agua.	**μετά** (después de, idea de cambio)
mono-, di-,tri-, tetra- ,penta-,...	-Prefijos que indican un número de átomos, de grupos funcionales o de enlaces de un tipo determinado que intervienen en un compuesto. El prefijo es multiplicativo del monema que aparece a continuación.[20]	-Tetra-bromo-et-ano: Compuesto que contiene cuatro átomos de bromo que sustituyen a parte del hidrógeno en una cadena hidrocarbonada de dos grupos. -Prop-ano-di-oico: Ácido orgánico con cadena de tres grupos que tiene	**μόνος , δίς , τρίς, τέτταρες πέντε, ...** (único, dos veces, tres veces, cuatro, cinco, ...)

[19] La isomería es muy variada. Puede afectar a la estructura, posición y función de los grupos, y de un isómero a otro cambia el enlace entre los átomos, o bien, los enlaces entre átomos son los mismos, pero cambia la disposición de los átomos entre sí o en relación a algunos enlaces (estereoisomería).

[20] No hay que confundir el uso prefijal que hace la Química de los monemas procedentes de numerales griegos, con el uso como lexemas. En efecto, la Química orgánica en general o química del carbono basa su nomenclatura en términos cuyo radical es un numeral de origen griego, pues las estructuras básicas son cadenas principales hidrocarbonadas con un numero x de átomos de carbono que la raíz indica, y cuyas características de enlaces, sustituciones funcionales, etc., son indicadas por sufijos o prefijos. Así por ejemplo "pent-ano" (5 grupos), "hex-ano" (6), "triacont-ano" (30)... Hay que saber sin embargo que los que presentan un número de grupos comprendido del 1 al 4, tienen una especial designación radical:

		repetida la función ácido (es decir, dos grupos carboxilos). -Ciclo-hexa-tri-eno : hidrocarburo de cadena anillada, con seis grupos CH y tres enlaces dobles alternados.	
orto-	-Designa derivados del benceno bisustituidos en las posiciónes 1 y 2. (En teoría los enlaces forman ángulo recto). -Designa ácidos inorgánicos (y sus derivados salinos) formados por combinación del anhídrido con dos o tres moléculas de agua (grado máximo de hidratación)[21].	-Orto-di-cloro-benc-eno: Sustitución del hidrógeno del benceno en las posiciones 1 y 2 por dos átomos de cloro. -Ácido orto-fosfór-ico: El que se forma por combinación del anhídrido fosfórico con tres moléculas de agua.	ὀρθός (recto, correcto)
para-	Designa derivados del benceno bisustituidos en las posiciones 1 y 4 (Los enlaces una orientación idéntica en extremos opuestos.	-Para-di-met-il-benc-eno: Compuesto por sustitución de hidrógeno del benceno por dos radicales metílicos en las posiciones 1 y 4.	παρά (al lado de, junto o contra)
per-	En general indica un grado de oxidación elevado. En anhídridos y ácidos indica la mayor valencia posible del elemento que lo forma, superior a la del sufijado en -ico. Per- se combina con -ico. El sufijo también lo conservan las sales derivadas.	-Per-clór-ico: ácido o anhídrido con la mayor valencia del cloro. -Per-clor-ato : sal derivada del ácido perclórico.	**per** ("a través de", como preverbio indica que un proceso ha llegado a su punto terminal o culminante)

-Met- (1) como "met-ano"o "met-ilo". El lexema procede del griego μέθυ ("vino o bebida fermentada") debido a que el primer producto designado como metilo fue el alcohol metílico o de madera. De ahí se tomó convencionalmente para indicar un sólo grupo radical.

-Et- (2) como "et-ano" o "et-ilo". La raíz procede del griego αἰθήρ ("aire o éter -aire más ligero de las regiones atmosféricas superiores-", a través del latín *aether* (El etano es un gas natural).

-Prop- (3) como "prop-ano" o "prop-ilo" del latín *prope* ("cerca de, junto a") que está en la raíz del superlativo *proximus*, y que marca la idea de estar a continuación.

-But- (4) como "but-ano" o "but-ilo", del latín *butyrum* ("manteca"), que a su vez lo había tomado del griego βούτυρον , lo que hace referencia al carácter graso de las materias de las que se extrae y del compuesto cuando se halla en estado líquido.

[21] Para algunos ácidos inorgánicos existe la posibilidad de varios grados de hidratación. Si las posibilidades son dos (una o dos moléculas de agua), el compuesto con una molécula está prefijado con meta-, y el que se compone con dos con orto-. Pero si existen tres grados de hidratación (una, dos o tres moléculas de agua), los prefijos son respectivamente meta-, piro- y orto-, de manera que entonces el compuesto en orto- designará la combinación con tres moléculas.

1. MUNDUS

1.- MUNDUS

Latín	Significado	Monema	Número
aceo	ser agudo, punzante	ac-, -ac-	1.
aetas / aevus	edad, tiempo de vida	et-, -eta-, -ev-	74.
alo	alimentar, nutrir	al-, alt-, -al-, -alt-, -ol-, -ul-t-	4.
annus	año	an-, -en-, -enn-	7.
cado	caer	cad-, cas-, -cad-, -cid-, -cas-	16.
caleo	estar caliente	cal-, cale-, -cal-, -cale-	17.
calx (2)	cal	cal-, calc-, -cal-, -calc-	19.
candeo	estar inflamado, ser blanco y brillante	cand-, -cand-, -cend-, -cens-	21.
carbo	carbón	carb-, carbon-, -carb-, -carbon-	24.
cavus	hueco	cav-, -cav-, -cov-	28.
creo / cresco	crear / desarrollarse	cre-, -cre-	46.
fe-	mamar / ser fecundo	fe-, fi-, -fe-, -fi-	78.
fluo	fluir, manar	flu-, fluc-, flux-, -flu-, -flux-	85.
fulgeo	lucir, brillar	fulg-, ful-, -fulg-	91.
gravis	pesado	grav-, -grav-	98.
humus	tierra, suelo	hum-, hom-, -hum-	102.
levis	leve, ligero	lev-, liv-, -lev-, -liv-	110.
locus	lugar, puesto	loc-, -loc-	112.
lux	luz	lu-, -lu- (luc-,lumin-,lun-, lustr-)	114.
magis /magnus	más /grande	mag-, mayor-, mayus- maxim-	116.
moles	gran masa o volumen	mol-, mole-, -mol-, -mole-	131.
mors	muerte	mort-, mori-, -mort-	133.
multus	mucho, muy grande	multi-, -multi-	135.
muto	mudar, cambiar	mut-, -mut-	137.
nubes	nube, velo	nub-, nup-, nebul-, nimb-, -nub-	141.
omnis	todo	omni-	144.
orbis	círculo, disco	orbi-, -orbi-	148.
orior	levantarse, surgir, nacer	ori-, or-, -ori-, -or-	150.
ovum	huevo	ov-, -ov-	151.

par	igual, semejante	par-, -par-	154.
planus	liso, llano	plan-, plant-, -plan-, -plant-	163.
plus	más, en mayor número	plus-, plur-	166.
pri- / primus	antes / primero	pri-, prim-, prin-	172.
radix / ramus	raíz, base / rama, brazo	radic-, ram-, -radic-, -ram-	184.
ruber / robur	rojo / roble, fuerza	rub-, rut-, ruf-, rob-, -rub-, -rob-	189.
rumpo / rupes	romper, abrir brecha / roca	rup-, -rump-, -rup-	190.
sem-	raíz que indica unidad	sem-, sim-, sin-, semi-, -sem-, -sim-	199.
sidus	astro	sider-, -sider-	207.
sono	sonar	son-, -son-	211.
sterno	extender, echar por tierra	e-stra-, -stern-, -stra-	72.
sulphur	azufre	sulfur-, sulf-, -sulfur-, -sulf-	212.
tempus	tiempo, ocasión	tempor-, tempes-, temper-, -tempor--tempes-, -temper-	215.
uro	quemar, abrasar	ur-, us-t-, -ur-, -us-t-	226.
vanus	vacío, hueco, vano	van-, -van-	232.
verto	girar, hacer girar, volver, cambiar	vert-, vers-, vort-,-vert-, -vers-, -vorc-	238.
vigeo / vegeo	ser vigoroso / dar vida	vig-, vege-, -vig-	243.
vivo / vita	vivir / vida	viv-, vit-, -viv-, -vit-	245.
voro	devorar, tragar	vor-, -vor-	248.

Ya era de día, pero allí reinaba una noche mas negra y más densa que ninguna, aunque mitigada por multitud de fuegos y luces de diversa procedencia. Pareció conveniente salir a la playa y ver de cerca si el mar permitía ya la navegación, pero seguía estando embravecido e intransitable. Allí, recostado sobre una sábana extendida en el suelo, pidió varias veces agua fresca y la bebió. Luego las llamas y el olor de azufre que las anunciaba pusieron en fuga a los otros y a él le despertaron. Apoyándose en dos simples esclavos se levantó y enseguida se desplomó, según creo yo, con la respiración impedida, y obstruída por el aire espeso de ceniza la laringe, que él tenía naturalmente delicada, estrecha y sometida a intermitentes estados de sofoco.

Cuando volvió la luz del sol -era el tercer día desde que yo le había visto por última vez-, se encontró su cuerpo intacto, ileso y vestido con la misma ropa que llevaba. Su aspecto era más parecido al de un hombre dormido que al de un muerto. (...)*".*

C.PLINIUS MINOR, *Epistularum Libri*, VI, 16

2A. CORPUS

2A.- CORPUS

Latín	Significado	Monema	Núm.
alacer /ambulo / exul	presto, ágil / andar / exilado	ala-cr-, amb-ul-, -amb-ul-, ex-il-	5.
audio	oir	audi-, -audi-, -edi-	12.
calx (1)	talón, pie	calc-, -calc-, -culc-	18.
caput	cabeza	cap-, capit-, -cipit-, -ceps	23.
cedo	ir, marchar	ced-, ces-, -ced-, -ces-	30.
cor	corazón, afecto	cord-, -cord-	44.
corpus	cuerpo	corp-, corpus-, corpor-, -corpor-	45.
cubo	estar acostado, dormir	cub-, -cub-, -cumb-	51.
curro	correr	curr-, cur-, -curr-, -cur-	52.
eo	ir	it-, -i-, -it-, -e-	103.
flo	soplar	fla-, -fla-	83.
forma	forma, figura, belleza	form-, -form-	87.
gradus / gradior	paso, escalón / andar	grad-, -grad-, -gred-, -gres-	96.
iaceo / iacio	yacer / lanzar	yac-, jac-, -yac-, -yec-, -ic-, -je-	249.
labor(1)/ labor(2)	deslizarse, resbalar / esfuerzo	lab-, lap-, -lab-, -lap-, labor-, -labor-	105.
laedo	golpear, herir	les-, lis-, -les-, -lis-, -lid-	109.
manus	mano, poder	manu-, man-, -manu-,-man-, -men-	118.
oculus	ojo	ocul-, -ocul-	143.
os / oro	boca / hablar, rogar	or-, os- / ora-, -ora-	147.
pes	pie	ped-, -ped-	158.
pr(a)ehendo	coger, agarrar, atrapar	prend-, pre(n)s-, -pre(he)nd-, -pred-, -pre(n)s-	171.
salio	saltar	sal-, -sal-, -sul-	192.
salvus / sollus	sano, indemne / entero, íntegro	salv-, salu-, sol-, -salu-, -sol-	193.
sanus	sano	san-, -san-	194.
scando	subir, trepar, escalar	e-scand-, e-scans-, e-scal-, -scend-, -scens-	64.
sedeo	estar sentado, quedar estable	sed-, sol-, ses-, -sid-, -ses-	198.
specio	ver, mirar	e-spec-, -spec-, -spic-	67.

spiro	soplar, respirar	e-spir-, -spir-	68.
tango	tocar, palpar, alcanzar	tang-, tac-, tax-, -tang-, -ting-, -tac-, -teg-, -tig-	213.
tumeo	estar hinchado	tum-, tub-, -tum-	224.
vado	ir, marchar	vad-, -vad-, -vas-	230.
valeo	tener vigor, ser eficaz	val-, -val-	231.
vello	arrancar, tirar del pelo	vell-, -vuls-	234.
venio	venir, ir	ven-, -ven-	235.
video	ver	vid-, vis-, -vid-, -vis-	242.

ín-vid-o	im-pro-vi-so	super-vis-ar
en-vid-ia *	pr-ud-ente[86],-encia	

clar-i-vid-ente	multi-vis-ión	jur-is-pr-ud-encia

[86] *Prudens* procede de *providens.*

EPÍLOGO

Una polémica en la medicina de la época de Celso: la oposición entre dogmáticos y empíricos.

"Puesto que de las tres ramas de la medicina, la que trata las enfermedades mediante la dieta es la más difícil, pero también la más prestigiosa, de ella hay que hablar ante todo. Y dado que, de entrada, existe en ella el desacuerdo de que unos pretenden que sólo les es necesario el conocimiento de los hechos de la experiencia, y otros exponen que, sin investigación en la organización de los cuerpos y de su naturaleza, la práctica carece de eficacia suficiente, hay que indicar los principales argumentos de una y otra parte, para que nuestra opinión pueda más fácilmente encontrar lugar entre estos dos puntos de vista."

Los dogmáticos: *"Así pues, los partidarios de una medicina teórica presentan como necesarios estos puntos: conocimiento de las causas ocultas que conllevan en sí las enfermedades, luego de las causas evidentes, y tras esto conocer también las funciones naturales y finalmente los órganos internos.*

Llaman causas ocultas a aquellas en las que se requieren los principios de los que se componen nuestros cuerpos, y se plantean qué es lo que produce una buena salud y qué la convierte en mala. No creen, en efecto, que el que ignora el origen de las enfermedades pueda saber cómo conviene tratarlas. (...) *No refutan que los hechos de la experiencia sean también necesarios, pero sostienen que no se ha podido llegar a éstos sino a partir de algún razonamiento teórico.* (...) *A menudo han sobrevenido nuevos tipos de enfermedades, en que la práctica nada ha descubierto todavía, y en las que es pues necesario poner atención en sus orígenes, sin lo cual nadie puede imaginar por qué emplear un remedio antes que otro.*(...)

Llaman por otra parte causas evidentes a aquellas en las que buscan si la enfermedad la ha aportado el calor o el frío, el hambre o la saciedad, y otros factores semejantes. (...)

Llaman naturales a las funciones por las que inspiramos y expiramos, absorbemos y digerimos alimento y bebida, y por las que distribuímos todo esto en todas las partes del cuerpo. (...)

Además, como los dolores y distintos tipos de enfermedades tienen origen en órganos internos, piensan que nadie puede remediarlos si no conoce éstos; por tanto estiman necesario diseccionar a los muertos y examinar sus vísceras y entrañas, y que el mejor procedimiento con mucho es el que practicaron Herófilo y Erasistrato, que diseccionaron en vivo a criminales sacados de la cárcel por los reyes, y observaron, mientras aún respiraban, lo que la naturaleza hasta ese momento había ocultado (...)*"*

Los empíricos: *"En posición contraria, los que a partir de la experiencia se dan el nombre de "empíricos", ciertamente admiten las causas evidentes como necesarias, pero defienden que la investigación de las causas oscuras y de las funciones naturales es superflua, dado que su naturaleza no es comprensible. Esto es patente a partir del desacuerdo de los que trataron estas cuestiones, ya que no hay punto de acuerdo ni entre los filósofos ni entre los propios médicos.* (...) *E incluso los filósofos serían los más grandes médicos, si la especulación bastara.* (...) *A menudo incluso las causas son manifiestas, como por ejemplo*

2B. ANIMA

2B.- ANIMA

Latín	Significado	Monema	Núm.
anima	aliento, respiración, principio vital, alma	anim-, -anim-	8.
caveo	tener cuidado	cau-, -cau-, -cav-	26.
celo	ocultar, esconder	cel-, cl-, -cel-, -cul-	31.
censeo	estimar, declarar, tasar	cens-, -cens-	32.
cerno	cribar,distinguir, discernir	cern-, cert-, cri-, -cern-, -cert-, -cret-,-cri-	34.
credo	creer, fiarse	cred-, -cred-	47.
fallo	engañar, flaquear	fall-, fal-, -fall-, -fal-	77.
for	hablar, decir	fa-, fe-, -fa-, -fe-, -fi-	75.
loquor	hablar	locu-, -locu-, -loqu-	113.
men-/ mon- / mens	raíz que indica actividad mental / mente	men-, mon-, -men-,-mon-,-min-	122.
(g)nosco / nota / noto	conocer /marca, señal / marcar	no-, na-, -(g)no-, -(g)na-, -gni-, not-a-, -not-a-	139.
opto	desear, elegir	opc-, opt-, -opt-	146.
patior	sufrir, soportar	paci-, pas-, -pati-, -paci-, -pas-	157.
placeo / placo	placer, agradar / tratar de agradar, aplacar	plac-, -plac-, -plic-	162.
pudet	dar vergüenza	pud-, -pud-	176.
quaero	buscar, preguntar	quer-, cues-,-quir-,-cues-, -quis-	182.
reor	pensar, creer, calcular	rat-, rac-, -rat-, -rac-, -rit-	183.
sapio	tener gusto, saber	sap-, -sip-	195.
scio	saber	ci-, e-sci-, -sci-, -ci-	35.
sentio	sentir, percibir, pensar	sent-, sens-,-sent-,-senc- -sens-	201.
terreo / tremo / trepidus	hacer temblar / temblar / tembloroso	terr-, trem-, trep-, -terr-, -trem-, -trep-	217.
verbum	palabra	verb-, -verb-	237.
verus	verdadero	ver-, -ver-	236.
vox / voco	voz, palabra / llamar	voc-, -voc-	246.

PRÓLOGO

"Mira también en qué consiste el hálito vital: viento, y no siempre el mismo, pues en todo momento se vomita y de nuevo se succiona."

MARCO AURELIO, *Meditaciones*, II, 2

La concepción del hombre como una entidad dual, compuesta de cuerpo y alma es muy antigua. Claro que hay que ver en cada caso qué se entiende por "alma". En latín *anima* es un término que significa primariamente "principio vital" y "respiración" -no en vano procede de la misma raíz indoeuropea que ha generado en griego ἄνεμος , que significa simplemente "viento"-. Es curioso constatar que en más de una cultura las creencias religiosas representan a una divinidad que modela al hombre y luego sopla, para dotarle de vida, le insufla la vida.

Al *anima* se asocia después la capacidad sensitiva y el mundo de las pasiones, mientras el otro término masculino *animus* se vincula más a la mente y al espíritu -*spiritus* es otra palabra que en principio designa la respiración-. Pero ambos se entienden como estrechamente ligados.

Las tradiciones religiosas postulan con frecuencia la pervivencia del alma después de la muerte y crean toda una concepción del mundo de ultratumba que a menudo nos transmiten los poetas. Pero desde posturas racionales, los filósofos, ya defiendan la inmortalidad del alma, ya la refuten, critican estas representaciones que entienden como absurdas.

En general los escritos filosóficos que se nos han trasmitido no niegan la existencia del alma como una entidad particular, aunque de la obra del epicúreo romano Lucrecio, por ejemplo, se desprende que había pensadores que interpretaban las facultades anímicas como una mera propiedad o "armonía" del cuerpo. Pero suele entenderse el alma como algo concreto, sólo que para un materialista se compone también de materia, es parte del cuerpo y muere con él. Para otros en cambio es una entidad inmortal, distinta del cuerpo aunque contenida en él, y del que se libera con la muerte.

Lucrecio: un epicúreo que cree en la materia.

"En primer lugar digo que el espíritu, que a menudo llamamos mente, en el que residen el consejo y el entendimiento de la vida, es una parte del hombre, no menos que la mano, el pie o los ojos son partes del conjunto de un ser viviente. [En vano algunos pretenden] que la sensibilidad del espíritu no se aloja en ninguna parte determinada, sino que es una cierta disposición vital del cuerpo, "armonía", la llaman los griegos, algo que nos hace vivir con conciencia, sin que la mente resida en parte alguna, de la misma manera que se habla a menudo de la buena salud, sin que ésta sin embargo sea órgano alguno del que la disfruta. Así ellos no ubican en parte determinada la conciencia del espíritu, en lo que me parece que se equivocan en gran medida". (94 -105)

" He aquí también ahora cómo puedes conocer que el alma reside en los miembros y que no es la armonía que hace que el cuerpo tenga sensibilidad. En principio sucede que a menudo, después de la pérdida de buena parte de sustancia, la vida se mantiene en nuestros miembros, y al contrario, cuando unas pocas partículas de calor dejan el cuerpo y un poco de aire se exhala de la boca, ésta deserta al punto de nuestras venas y abandona nuestros huesos: a partir de lo cual puedes conocer que no todas las partes del cuerpo son iguales y que no aseguran por igual la salvaguardia de la vida, sino que son principalmente estos principios del viento y el calor los que se ocupan de que la vida persista en los órganos. Hay pues

un calor y un soplo vital en el cuerpo mismo, que abandona nuestros miembros cuando morimos." (117-128)

"Digo ahora que el espíritu y el alma[1] *se mantienen estrechamente unidos y configuran una sola substancia, pero lo que es elemento capital y domina, por así decir, en el cuerpo entero, es lo que llamamos el espíritu y la mente"* (136-139).

"Este mismo razonamiento nos enseña que la naturaleza del espíritu y del alma es material: pues, cuando se ve que impulsa nuestros miembros, que arrebata al cuerpo del sueño, que nos transforma el rostro y que rige y gobierna al cuerpo humano entero, nada de lo cual vemos que pueda producirse sin contacto, ni el contacto sin materia, ¿no hemos de reconocer que el espíritu y el alma tienen naturaleza material?" (161-167)

"Por lo cual digo y repito que puede saberse que la sustancia de la mente y del alma no puede estar formada más que de átomos lo más pequeños posible, puesto que al escapar ésta del cuerpo no le quita peso alguno" (228-230)

*"Este alma así compuesta es contenida por el conjunto del cuerpo, y ella misma es la guardiana del cuerpo y la causa de su salud, pues alma y cuerpo entre sí se mantienen ligados mediante raíces comunes y es evidente que no pueden ser separados sin perecer. (*323-326)

"¿Puedes tú dudar aún que, una vez sacada fuera del cuerpo, débil como es, al aire libre, a cielo abierto, privada de su abrigo, el alma no sólo no sea capaz de subsistir durante toda la eternidad, sino ni siquiera pueda mantenerse un instante?" (603-606)

"Además, si la naturaleza del alma es inmortal y se incluye en el cuerpo al nacer, ¿por qué no podemos recordar nada de nuestra vida anterior ni conservamos mínimos vestigios de las acciones realizadas? Pues si esta facultad del espíritu es alterada hasta tal punto que todo recuerdo de hechos pasados ha fenecido, tal estado, en mi opinión, no está muy lejos de la muerte. Así pues, obligado es reconocer que el alma de otro tiempo ha perecido, y que la que ahora existe, ahora se ha creado" (670-678)

"Así pues, la muerte nada es para nosotros y en nada nos atañe, dado que consideramos mortal la sustancia del alma" (830-831)

"Así, cuando dejemos de existir, tras el divorcio del cuerpo y el alma cuya unión compone nuestro ser individual, podemos estar seguros de que, en el momento en que no existamos, nada absolutamente podrá alcanzarnos ni conmover nuestros sentidos, incluso si la tierra se confunde con el mar y el mar con el cielo." (838-842)

"Incluso si el tiempo reuniera nuestra materia después de nuestra muerte y la volviera al orden que tiene ahora, y de nuevo se nos diera la luz de la vida, en nada nos atañería tampoco este hecho, pues estaría interrumpida la cadena de nuestros recuerdos." (847-851)

"Siempre en efecto la vejez cede su puesto a la juventud que la expulsa, y es de necesidad que las cosas se renueven las unas a expensas de las otras, y nadie desciende al tenebroso abismo del Tártaro. Hace falta materia para que crezcan las generaciones siguientes, y éstas a su vez, consumida la vida, te seguirán. No menos que cayeron los que te precedieron, éstas también sucumbirán. Así nunca dejarán de nacer los seres, los unos de los otros, y la vida no es propiedad de nadie, sino el usufructo de todos." (964-971)

LUCRECIO, *De la naturaleza*, III

[1] El texto latino dice *animum atque animam.*

2.B ANIMA

8.- anima-ae / animus-i / anim-, -anim- = soplo, aire, respiración, alma, fuerza vital.

ánim-a	des-ánim-o *	ecu-ánim-e
ánim-o	ex-ánim-e	*long*-ánim-o
anim-ación	in-anim-ado	magn-ánim-o
anim-al		*pusil*-ánim-e
anim-al-idad		*un*-ánim-e
aním-***ico***		
anim-***ismo***		
anim-os-idad		
anim-ad-vers-ión		

26.-caveo, cavi, cautum / cau-, -cau-, -cav- = tener cuidado.

cau-ción	in-cau-t-ación
cau-to	in-cau-to
cau-tela	pre-cau-tel-ar
cau-tel-oso	pre-cau-ción
cau-tel-ar	pre-cav-er
co-ta *[2]	
co-t-illa*[3]	

[2] De *cautum*, en forma plural, asimilado luego al femenino. Prenda para la protección del cuerpo, especialmente en la indumentaria guerrera.

[3] Diminutivo de "cota", prenda que solían llevar las mujeres, y que pasó a designar a la mujer entrometida y chismosa.

3. CIVITAS

3.- CIVITAS

Latín	Significado	Monema	Núm.
aequo	igualar, allanar	equi-, ecu-, -equi-,-icu-, -iqu-, ecu-	63.
ago	llevar adelante, hacer	ag-, ac-, -ag-, -ig-, -g-, -ac-	2.
alius / alter	otro, distinto	ali-,al-ter-, al-tr-,-ali-, -al-ter,-ul-ter-	6.
arceo	encerrar, contener	arc-, arqu-, -erc-	11.
augeo	aumentar, incrementar	aug-, aux-, au-, -aug-, -au-	13.
bellum	guerra	bel-, duel-, -bel-	14.
bonus	bueno	bon-,ben(e)-, bell-, bel-,-bon-,-bell-	15.
caedo	cortar, herir, matar	ce-, ces-, cis-, -cid-, -cis-	29.
capio	coger, tomar	cap-, -cap-, -cip-, -cep-, -cup-	22.
causa	causa, razón, proceso	caus-, -cus-	27.
cieo	poner en movimiento	cit-, -cit-	36.
civis	ciudadano	civ-, ciu-, -civ-, -ciu-	37.
clamo	gritar	clam-, -clam-	38.
clarus	claro, evidente, brillante	clar-, -clar-	39.
colo	habitar, cultivar	col-, cul-, -cul-, -quil-, -cil-, -col-	42.
consulo	deliberar, mirar por	consul-, consil-, -consul-	43.
cruor	sangre, matanza	cru-, -cru-	48.
decet	ser apropiado	dec-, dig-, -dec-, -dig-	55.
deus	dios	dei-, div-, di-, -di-, -div-	56.
dic- / dico	mostrar / decir	dic-, dig-, -dic-	57.
do	dar	da-, do-,don-, -di-, -da-, -do-, -don-	53.
doceo / disco	enseñar / aprender	doc-, -doc- / disc-, -disc-	58.
domus	casa, patria	dom-, -dom-	59.
duco	conducir, juzgar	duc-, -duc-	61.
emo	tomar, comprar	-em-, -im-, -ent-, -m-, -nt-	62.
fido	confiar, creer	fid-, fed-, -fid-, -fed-	80.
finis	fin, límite, frontera	fin-, -fin-	81.
fores / forum	puerta / plaza pública	for-, -for-	86.
fugio	huir	fug-, -fug-	90.

fundus / fundo(1)	fondo / basar, fundar	fund-, -fund-	92.
geno / nascor	engendrar / nacer	gen-, na-t-,-gen-,-nac-,-gn-, -gnat-	94.
gero	llevar, llevar a cabo, gestar	ger-, ges-, -ger-, -ges-	95.
gratia	gracia, favor	grat-, -grat-	97.
habeo	tener, considerar	hab-, -hab-, -hib-, -b-	100.
haereo	estar unido o pegado	her-, hes-, -her-, -hes-	101.
iungo	unir	yung-, yug-, ju(n)-, iuxta-, -yug-, -yun-, -jun-	250.
ius	derecho, ley, justicia	jur-, jus-, ju-, -jur-, -jus-, -ju-	104.
lex	ley	leg-, -leg-	108.
licet	ser lícito	lic-, -lic-	111.
ludus	juego, ejercicio	lud-, -lud-, -lus-	115.
maneo	permanecer	man-, man-s-, -man-, -man-s-	117.
mater	madre	matr-, mater-, -matr-, -mater-	119.
merx	mercancía	merc-, -merc-	124.
miles	soldado	milit-, -milit-	125.
minae	partes salientes, amenazas	min-, -min-	126.
mitto	enviar, lanzar, dejar ir	mis-, -mit-, -mis-	128.
mos	costumbre	mor-, -mor-	132.
munio	fortificar, reforzar	muni-, -mun-	136.
nex / noceo	muerte violenta/ dañar	noc-, nox-, -noc-, -nox-, -nic-	140.
nuntio	anunciar	nunci-, -nunci-	142.
ops	poder, riqueza, recurso	op-, o-, -op-, -p-	145.
pango	ensamblar, pactar	pac-, pag-, pa-, -pac-, -pag-, -pa-	152.
par-(pario / paro / pars)	producir, aprestar (parir / preparar / parte)	par-, para-, part-, -par-, -per-, -para-, -part-	155.
pater	padre	pater-, patr-, -patr-, -petr-, -piter	156.
peto	dirigirse,intentar alcanzar, atacar	pet-, -pet-, -pic-	161.
port-(portus / porta / porto	puerto, paso / puerta / hacer pasar, llevar	port-, -port-	167.
potis / possum	poderoso,capaz / poder	pot-, pos-, -pot-, -pos-	168.
prex	petición	prec-, proc-, postul-, -prec-	169.

vi-át***ico***[137]	ob-vi-o	
	ob-vi-ar	
	pre-vi-o	

241.-viduus-a-um / divido, divisi, divisum / viud-, -vid-, -vis-, -viud- = viudo, separado / separar, distribuir.

viud-o[138]	di-vid-endo
viud-al	di-vis-or
	di-vis-a
	di-vis-oria
	di-vis-ion-ario
	in-di-vis-o
	in-di-vis-ible
	in-di-vid-uo
	sub-di-vid-ir
	en-viud-ar *

240.- vinco, vici, victum / vic-, -vinc-, -vic- = vencer.

venc-er *	con-vinc-ente
Vic-tor	con-vic-ción
ví-tor *	con-vic-to
vic-tor-ia	e-vic-ción
vic-tor-i-ato[139]	in-venc-ible *
	in-vic-to

244.- vis / vir, viri / vi-, vin-, vir-, -vi-, -vin-, -vir-, -ur- = fuerza / varón, hombre.

vi-ol-ar	vir-i-al[140]	vir-tu-al
vi-ol-encia	vir-ago	vir-i-pot-ente
vin-dic-ar	vir-il	

[137] En principio, *viaticum* era el conjunto de provisiones o dinero que se preparaba para un viaje. Luego designó la moneda que se ponía en la boca de los muertos para pagar a Caronte el pasaje de la Estigia, y por fin, en el Cristianismo, sacramento de la eucaristía administrado a un moribundo. Para el sufijo ver nota a "lunático" en 114.- *lux*, 1.-MUNDUS.

[138] De *viduus*, con metátesis.

[139] Moneda de plata del sistema romano, que se distinguía por la efigie alada de una Victoria en una de sus caras.

[140] En relación con la palabra "fuerzas" (*vires*), término de la Física ("Teorema del virial").

vin-dic-ta	vir-tud	

in-vi-ol-able	c-ur-ia[141]	des-vir-tu-ado *

rei-vin-dic-ar	dec-ur-ión	triun-vir-o
cent-ur-ia[142]	decen-vir-o	triun-vir-ato
cent-ur-ión	duun-vir-o	

[141] De **co-vir-ia.* Es esta al menos la etimología más aceptada y la que única que aparece como posible en el diccionario de Ernout-Meillet.

[142] Así como para *curia* Ernout-Meillet acepta la posible relación con *vir*, en el caso de *centuria* y *decuria* la formación no se explica satisfactoriamente. En un término se remite al otro y viceversa, y se reconoce que la formación es poco clara. Paradójicamente en ambos casos se da como significado originario "división de cien caballeros" y "grupo de diez jinetes" respectivamente. F. Martin (Les mots latins) sencillamente omite ambos términos. Segura Munguía los relaciona claramente con *vir*. Lo cierto es que el elemento -ur- difícilmente puede formar parte de un sufijo asociado con -ia, a no ser que se tratara de una formación analógica, aunque la u de *decuria* y *centuria* es breve, mientras la de *curia* presenta, lógicamente, cantidad larga.

4. ARS

4.- ARS

Latín	Significado	Monema	Núm.
ager	campo de cultivo	agr-, -agr-, -egr-	3.
apio	atar, ligar	ap-t-, -ap-t-, -ep-t-, -p-	9.
ars	habilidad, técnica, arte	ar-, art-, rit-, -ar-, -ert-, -art-, -erc-	10.
cano	cantar	can-, cant-,-cant-,-cent-, -cin-	20.
centum	cien	cent-, -cent-, -gent-	33.
claudo	cerrar, encerrar	claus-, clav-, -claus-, -clav- -clu-, -clus-	40.
clino / clivus	inclinar / pendiente	cliv-, cli-, -clin-, -cliv-	41.
decem	diez	de-,dec-, decen-,-dec-,-ge-,-g-	54.
duo / bi-	dos	du-, duo-, duun-, bi-, -du-, -bi-	60.
facio	hacer	fac-, -fic-, -fec-t-, -fac-	76.
fero	llevar, soportar, producir, relatar	fer-, for-, lat-, -fer-, -for-, -lat-, -lac-	79.
fingo	modelar, formar, fingir	fing-, fic-, fig-, -fig-	82.
flecto	doblar, desviarse	flec-, flex-, -flex-, -flec-	84.
frango	romper, quebrar	frang-, frac-t, frag-, -fring-, -frag-, -frac-t	88.
fruor	gozar, disfrutar de, hacer uso de	fru-, fruc-, frug-, -fru-, -fruc-	89.
fundo (2)	verter, derramar, esparcir	fund-, fus-, -fund-, -fus-	93.
grex	rebaño	greg-, -greg-	99.
lavo	lavar	lav-, lo-, -luv-, -lu-	106.
lego	recoger, elegir, leer	leg-, lec-, lig-, -leg-, -lec-, -lig-	107.
medeor	cuidar, poner remedio	med-, -med-	120.
medius	medio, central	medi-, meri-, -medi-	121.
metior	medir	mens-, mes-, -mens-, -mes-	123.
minuo / minus	disminuir / menos	minu-, mini-, minus-, minis-, -minu-, -mini-, -minus-,-minis-	127.
misceo	mezclar	misc-, mixt-, -misc-, -mixt-	129.
modus	medida, moderación	mod-, -mod-	130.
moveo	mover	mov-, mo-, mo-t-, mo-c-, -mov-, -mo-t-	134.
navis	nave	nav-, nau-, -nav-, -nau-	138.

ordior / orno	comenzar, ordenar / equipar, adornar	ord(i)-,-ord(i)- / orn(a)-,-orn(a)-	149.
pando	desplegar, extender	pand-, pas-, -pand-, -pans-	153.
pello	impulsar, empujar	pul-s-, -pel-, -pul-s-	179.
pendo	colgar, pesar, pagar	pend-, pens-, pond-, -pend-, -pens-, -pond-	159.
peritus	experimentado, diestro	peri-, -per-, -peri-	160.
plecto / plico	trenzar / plegar, doblar	plex-, plic-, -plex-, -plic-, -ple, -plo	165.
pleo	llenar	ple-, -ple-	164.
premo	apretar, oprimir	prem-, pres-, -prem-, -prim-, -pres-	170.
purus / purgo	puro / purificar	pur-, purg-, -pur-, -purg-	180.
puto	podar / juzgar, estimar	put-, -put-	181.
qu- (qualis / quantus / quot / quando)	Raíz pronominal (cual / cuanto / cuanto / cuando)	cu-, cual-, cuant-, cuot-, cot-, -cuot-, -cuant-	49.
quatio	sacudir, golpear	cas-, -cas-, -cus-, -cut-	25.
quattuor / quartus	cuatro / cuarto	cuatr-, cuadr-, cuater-, cuart-, -cuadr-, -cuart-	50.
rota	rueda	rot-, rol-, -roll-	188.
scindo	hender, rasgar, separar	e-scind-, e-scis-, cis-, -scind-, -scis-	65.
scribo	escribir	e-scrib-, e-scri(p)-t-, -scrib-, -scri(p)-t-	66.
seco	cortar, dividir	sec-, seg-, -sec-, -seg-	196.
septem	siete	sept-, septem-, septen-	202.
sero	sembrar / trabar	ser-, sat-, se-min-, sort-, -ser-, -sat, -se-min-, -sort-	203.
sex	seis	sex-, se-, -sex-	206.
signum	señal, marca	sign-, sigil-, -sign-	208.
sino / pono	colocar, situar	sit-, pon-, pos-, -sin-, -pon-, -pos-	209.
solvo	soltar, liberar, pagar	solv-, solu-, -solv-, -solu-	210.
stinguo / stingo, stigo	extinguir pinchar	e-sti-, -stingu-, -stin-t-, -stig-, -sti-	71.
struo	ordenar, apilar, construir	e-struc-t-, -stru-, -struc-t-, -str-	73.
tego	cubrir, proteger	teg-, tog-, tug-, -teg-, -tec-t-	214.
tero	frotar, triturar, desgastar	tri-, -tri-	222.
texo	tejer, trenzar	text-, -text-	218.

73.- struo, struxi, structum[65] / e-struc-t-, -stru-, -struc-t-, -str- =apilar, ordenar, construir.

e-struc-tura	E-struc-tur-al-***ismo***

con-stru-ir	in-struc-tor	ob-struc-ción, -ción-***ismo***
con-struc-t-ivo	in-stru-mento	re-e-struc-tur-ar
de-stru-ir	indu-str-ia[66]	super-e-struc-tura
in-de-struc-t-ible	infra-e-struc-tura	
in-stru-ir	ob-stru-ir	

214.-tego, texi, tectum / teg-, tog-, tug-, -teg-, -tec-t- = cubrir, proteger.

tég-ula[67]	de-tect-ar
tej-a *	de-tect-ive *
teg-u-mento	in-teg-u-mento
tech-o *	pro-teg-er
tog-a	pro-tec-cion-***ismo***
tug-urio	pro-tec-tor-ado *

222.- tero, trivi, tritum / tri-, -tri- = frotar, triturar, desgastar.

trí-bulo	a-tri-bul-ar
tri-bul-ar	a-tri-ción
tri-bul-ación	con-tri-bul-ar
trillo *	con-tri-to, -ción
tri-t-íceo	de-tri-mento
tri-go *	de-tri-to
tri-tur-ar	inter-tri-go

[65] Un aparente alargamiento gutural de la raíz aparece en los temas de perfecto y supino, como en *vivo* / *vixi* y algún otro verbo. Es posible una relación etimológica de *struo* con *sterno* (vid. Nº 72, en 1.- MUNDUS).

[66] El antiguo prefijo *endo-/indu-* está en relación con el significado más antiguo de la palabra *industria* en latín, que es el de "actividad secreta".

[67] Tecnicismo de la Arqueología y la Arquitectura antigua, se trata de un tipo especial de teja grande y plana, a base de barro cocido.

218.- texo, texui, textum / tex-t-, -tex-t-[68] = tejer, trenzar. (tela-ae[69] / te-la, -til-).

tej-er *	con-tex-to
tex-to	con-text-ura
text-il	inter-text-u-al-idad
text-orio	pre-tex-to
text-u-al	su-til
text-ura	sub-til-***izar***
tesit-ura *[70]	
te-la	

219.- torqueo, torsi, tortum (*torsum) / tor-, torqu-, torcu- , -tor- = torcer, retorcer.

tor-menta	tor-vo	tuer-to *
tor-mento	tor-sión	tor-tu-oso
torqu-e	tor-t-í-*col-is*	
Torcu-ato	tor-tura	

a-tor-ment-ar	ex-tor-sión	re-tor-ta
con-tor-sión	en-tor-t-ar *	
dis-tor-sión	re-tor-c-er *	

220.- traho, traxi, tractum / tra-, trac-t-, -tra-, -trac-t- = arrastrar, tirar de.

tra-er *	trac-tor	tra-to *
trac-ción	trech-o *	traz-a *
trac-to	tre-ta *	

abs-trac-to	dis-trac-to	re-tra-to *
atrac-ción	ex-trac-ción	re-tre-ta *
con-trac-ción	ex-trac-to	re-trac-t-ación
con-trác-t-il	per-trech-o *	retro-trac-ción

[68] En general, los cultismos que se derivan de este verbo, presentan siempre el formante -t- del supino, por lo que lo damos como parte del lexema característico.
[69] *tela* < **tex-la*.
[70] Del italiano *tessitura*.

5. LITTERA

5.- LITTERA

PRÓLOGO
El alfabeto

"Las tres Parcas o, según dicen algunos, Io, la hermana de Foroneo, inventaron las cinco vocales del primer alfabeto y las consonantes B y T; Palamedes, hijo de Nauplio, inventó las otras once consonantes, y Hermes redujo los sonidos a caracteres, utilizando formas cuneiformes porque las grullas vuelan formando cuña, y llevó el sistema de Grecia a Egipto. Éste era el alfabeto pelasgo, que más tarde Cadmo llevó de vuelta a Beocia y que Evandro de Arcadia, un pelasgo, introdujo en Italia, donde su madre Carmenta formó los quince caracteres familiares del alfabeto latino.

Desde entonces agregaron otras consonantes al alfabeto griego Simónides de Samos y Epicarmo de Sicilia, y dos vocales, la O larga y la E breve, los sacerdotes de Apolo, de modo que la lira sagrada de éste tiene ahora una vocal para cada una de sus siete cuerdas.

Alfa era la primera de las dieciocho letras, porque alphe significa honor y alphanein es inventar, y porque el Alfeo es el más noble de los ríos. Además Cadmo, aunque cambió el orden de las letras, conservó a alfa en su lugar, porque aleph, en idioma fenicio, significa buey y Beocia es la región de los bueyes"

(Resumen de HIGINIO, *Fabula* 277; ISIDORO DE SEVILLA, *Origenes* VIII, 2, 84; FILÓSTRATO, *Heroica* X, 3; Escoliasta sobre la Ilíada de Homero, XIX, 593; PLUTARCO, *Sobre los banquetes* IX, 3)

R. GRAVES, *Los mitos griegos*, T. I, 52.

"Yo creo que el alfabeto ha existido desde siempre entre los asirios, pero algunos, como Gelio, pretenden que fue descubierto por Mercurio entre los egipcios, otros entre los sirios; según unos y otros, Cadmo lo introdujo en Grecia desde Fenicia, con un número de dieciséis letras, a las que Palamedes, en época de la guerra de Troya, añadió cuatro con la forma ΗΥΦΧ*, y tras él, Simónides el lírico otras tantas:* ΨΞΩΘ*. El valor de todas éstas se reconoce en nuestro alfabeto. Aristóteles prefiere admitir que fueron dieciocho las primitivas, y atribuir la adición de dos,* ΦΧ *, a Epicarmo más que a Palamedes. Anticlides transmite que fueron inventadas en Egipto por un tal Menón, 15.000 años antes de Foroneo, el más antiguo rey de Grecia, y se esfuerza en probarlo documentalmente. Por su parte, Epigenes nos informa de observaciones astronómicas inscritas en ladrillos cocidos entre los babilonios, de 720.000 años de antigüedad - éste tiene considerable autoridad-; los que dan la cronología mínima, Beroso y Critodemo, dicen que tienen 490.000 años. De ello resulta que el uso de las letras es inmemorial. Al Lacio las trajeron los pelasgos."*

C. PLINIUS MAIOR, *Naturalis Historia*, L. VII, 56 (57), 192-193

"Pues bien, oí que había por Náucratis, en Egipto, uno de los antiguos dioses del lugar al que, por cierto, está consagrado el pájaro que llaman Ibis. El nombre de aquella divinidad era Theuth[1]*. Fue éste quien, primero, descubrió el número y el cálculo, y también la geometría y la astronomía, y además, el juego de damas y el de dados, y, sobre todo, las letras. Por aquel entonces era rey de todo Egipto Thamus,*

[1] El dios egipcio, al que habitualmente conocemos por Toth, fue identificado en época helenística por un fenómeno de sincretismo religioso con el Hermes griego, y por tanto también con el Mercurio latino.

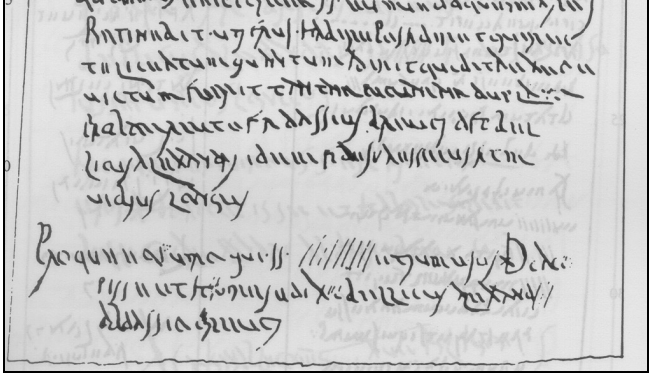
que vivía en la gran ciudad de la parte alta del país, que los griegos llaman la Tebas egipcia, así como a Thamus llaman Ammón. A él vino Theuth, y le mostraba sus artes, diciéndole que debían ser entregadas al resto de los egipcios. Pero él le preguntó cuál era la utilidad que cada una tenía, y, conforme se las iba minuciosamente exponiendo, lo aprobaba o desaprobaba, según le pareciese bien o mal lo que decía. Muchas, según se cuenta, son las observaciones que, a favor o en contra de cada arte, hizo Thamus a Theuth, y tendríamos que disponer de muchas palabras para tratarlas todas. Pero, cuando llegaron a lo de las letras, dijo Theut: "Este conocimiento, oh rey, hará más sabios a los egipcios y más memoriosos, pues se ha inventado como un fármaco de la memoria y de la sabiduría". Pero él le dijo: "¡Oh artificiosísimo Theuth!. A unos les es dado crear arte, a otros juzgar qué daño o provecho aporta para los que pretenden hacer uso de él. Y ahora tú, precisamente, padre que eres de las letras, por apego a ellas, les atribuyes poderes contrarios a los que tienen. Porque es olvido lo que producirán en las almas de quienes las aprendan, al descuidar la memoria, ya que, fiándose de lo escrito, llegarán al recuerdo desde fuera, a través de caracteres ajenos, no desde dentro, desde ellos mismos y por sí mismos. No es pues, un fármaco de la memoria lo que has hallado, sino un simple recordatorio. Apariencia de sabiduría es lo que proporcionas a tus alumnos, que no verdad. Porque habiendo oído muchas cosas sin aprenderlas, parecerá que tienen muchos conocimientos, siendo, al contrario, en la mayoría de los casos, totalmente ignorantes, y difíciles, además, de tratar porque han acabado por convertirse en sabios aparentes en lugar de sabios de verdad."

PLATÓN, *Fedro*, 274-275.

Algo tan usual en nuestra cultura como una simple letra es un hallazgo tan maravilloso, que no es extraño que los antiguos relacionaran su invención con intervenciones divinas o grandes personajes civilizadores -como Prometeo, al que también una rama de mitografía tradicional vincula su creación- , aunque sea, como en el caso de Platón, para atribuir a las letras ciertos efectos negativos. Antiguos signarios alfabéticos, grabados en placas metálicas o en piedra, aparecen en tumbas y templos, como objetos a venerar. Pero su uso no quedaría a la larga en tales reductos: tras las etapas de complicadísimas escrituras ideográficas y los primeros intentos de representación fonética de los silabarios de múltiples signos, que necesariamente mantenían la escritura en manos de una casta especializada, el largo esfuerzo analítico que supone la creación del primer alfabeto y la economía de medios resultante posibilitaron nada menos que la democratización de lo que sería el principal vehículo de transmisión de la cultura humana.

Claro que el fin primario de la escritura son los registros administrativos, que es casi el único uso que encontramos en las primeras culturas letradas, o el religioso -los otros son secundarios y se desarrollan poco a poco- . Y tampoco es casualidad que los creadores del primer alfabeto, adaptando signos que en su origen remoto eran egipcios o mesopotámicos, fueran los fenicios, comerciantes por antonomasia, que elaboraron un sistema fácil de aprender, apto para las cuentas y registros comerciales y que podía usarse *in situ*. Como sabemos, los alfabetos modernos - latino, griego, cirílico, árabe o hebreo- proceden directa o indirectamente del fenicio.

Pero los efectos de los alfabetos, capaces de anotar cualquier cosa con algo más de una veintena de signos, fueron incalculables en la cultura occidental y concretamente en el mundo grecorromano. De una cultura dominada por la oralidad, se pasó paulatinamente a una libraria que acabó recogiéndolo todo: literatura, ciencia, tradición..., y que no era exactamente



Capital cursiva sobre tablilla encerada: Ejemplar procedente de Dacia (año 142 d. C.). Tablilla final de un políptico que recoge el contrato de compraventa de un esclavo.
Transcripción:

quo minus emptorem supra scriptum cumve ad quem ea res
pertinebit uti frui habere possideretque rec-
te liceat: unc, quantum id erit, quod ita ex eo e-
victum fuerit, tantam pecuniam duplam
probam recte fide rogavit Dassius Breuci, dari fide promisit Bel-
licus Alexandri. Idem fide sua esse iussit M.
Vibius Longus.
Proque eo puero, qui supra scriptus [est, pr]etium eius denarios DC ac[ce-]
pisse et habere se dix[i]t Bellicus Alexand[ri]
ab Dassio Breuci.

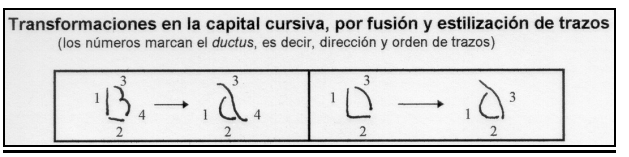
4. El origen de la minúscula.

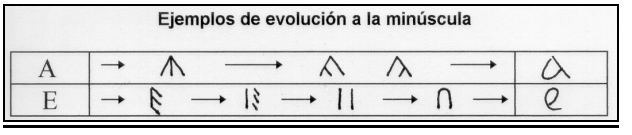
El primer testimonio de alguna minúscula aislada se da en el s. I d.C., y la minúscula ya formada aparece en el s.III. Su desarrollo se da pues en este espacio de tiempo. Sin embargo el proceso y campo de formación ha sido debatido, dando lugar principalmente a tres teorías:

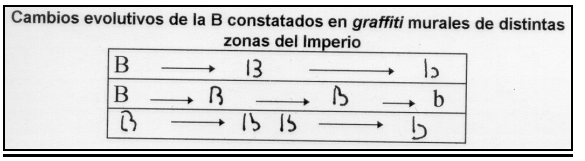
a) La escuela francesa propugnó en 1.939, que se trata de un desarrollo de la capital rústica, influenciada por la capital cursiva, y que nace en el campo de la producción libraria, donde va a desarrollarse la escritura llamada "uncial" (mezcla de mayúscula y minúscula). El estudio se basa en el hallazgo de fragmentos librarios del s. III, que supondrían una fase intermedia. La hipótesis fue después muy criticada.

b)La escuela italiana, a raíz de nuevos estudios realizados en los años 60 sobre *graffiti* parietales de distintas zonas, postula, con mayor verosimilitud, que la evolución se dio en las escrituras elementales de base, practicadas por sectores de población semialfabetizados, que no tenían acceso a los libros y tampoco conocían la capital cursiva: habían aprendido sobre modelos epigráficos que con el uso y la rapidez fueron deformando. Estos *graffiti*, desde el s. I al III, muestran minúsculas en un aumento progresivo y son, desde luego testimonios más antiguos que las minúsculas documentadas en el campo librario. La minúscula derivaría pues, en último término, de la capital epigráfica.

c) Hipótesis de Tjäder: Este autor, en los años 70, deja de lado el campo librario y el estudio de los *graffiti*, centrándose en el campo de los múltiples documentos públicos y sobre todo privados, conservados sobre papiro, en que se usaba la capital cursiva y a partir del año 290 todo se escribirá en minúscula. Distingue dos tipos de documentos: los oficiales o cancillerescos -que evolucionan a un tipo fósil de escritura distintiva: las *litterae caelestes*- y los privados (particulares, de oficinas y comercios, de notarios, etc.). Este último grupo, con gran libertad y variedad de interpretación de la escritura, desarrolla la minúscula a partir de la capital cursiva. De ahí pasaría a los restantes campos y es el librario el último en recibirla.

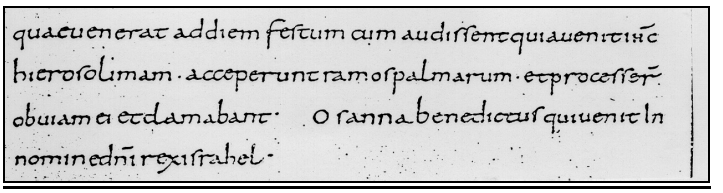




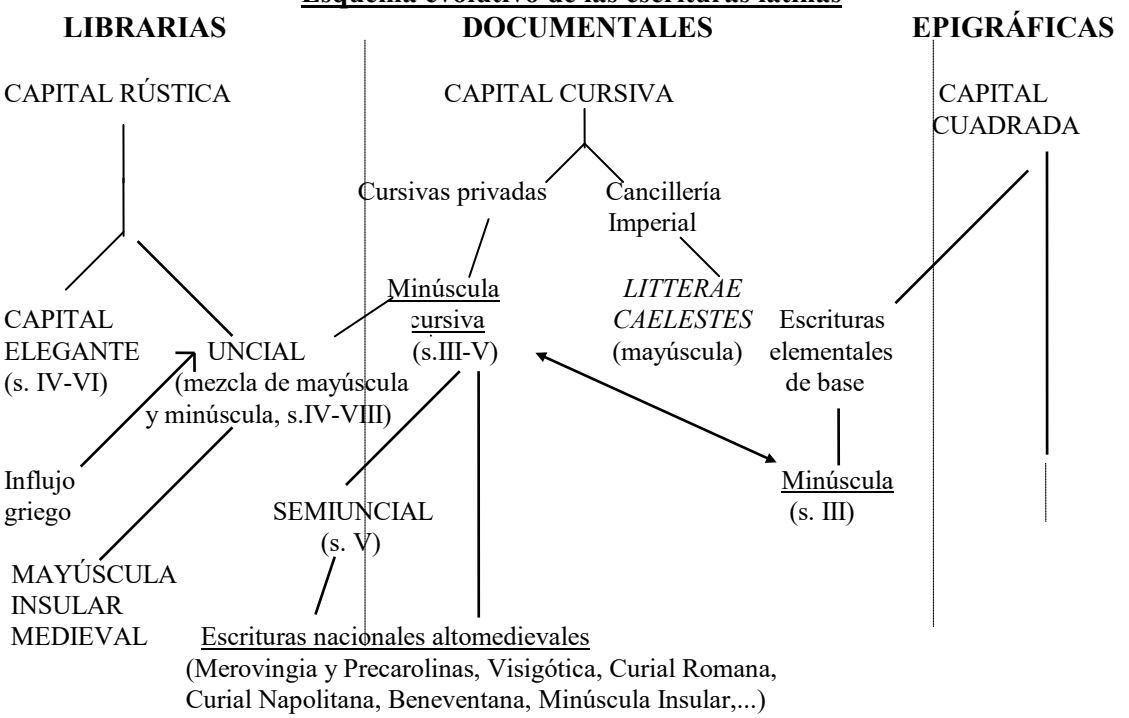


La minúscula cursiva, una vez creada, experimenta gran expansión y, tras la caída del Imperio Romano de Occidente, dará lugar a todas las escrituras nacionales altomedievales. De éstas la variante carolingia, resultado de una normalizacion relacionada con el renacimiento cultural en epoca de Carlomagno, por su claridad e inteligibilidad, fue canónica para la escritura renacentista y la de las primeras imprentas, y por tanto el modelo indirecto de las minúsculas modernas.

Lo más claro es que el alto nivel de uso, la utilización masiva de materiales blandos, la rapidez y la libertad de interpretación son consecuencia directa del alto grado de alfabetización logrado en época imperial, y éste pues está en la base de la evolución que lleva a la minúscula.



Esquema evolutivo de las escrituras latinas



6. VERBUM

6. VERBUM

PRÓLOGO

El valor de la palabra

Si en todas las culturas el sonido de las palabras ejerce una influencia valorada y buscada, mayor es si cabe, en la cultura grecolatina, una cultura de la palabra. La percepción de una obra literaria por el público era oral, ya en lecturas públicas o en representaciones, ya en lecturas privadas, que de todos modos eran en voz alta. No hay más que pensar que el estudio de la palabra, de su cadencia y poder de seducción fueron capítulo fundamental a lo largo de toda la historia de la retórica clásica.

El poder de imitación de los fonemas, y el antiquísimo uso de términos onomatopéyicos y de la aliteración que están en la base del lenguaje poético, ritual y religioso, hicieron pensar, por ejemplo, a Platón - Crátilo - y a Dionisio de Halicarnaso en un origen mimético de la lengua. El análisis de los textos más antiguos, así como de composiciones tardías, pero que mantienen un lenguaje muy formalizado -como son los textos de magia, en los que la reiteración de sonidos, sílabas y palabras tiene una evidente finalidad buscada- demuestra el carácter constitutivo de este género de procedimientos, y nos hace pensar en otro aspecto fundamental: la intensa, indisoluble vinculación entre la palabra y su referente real, operativa en la mente de los hablantes en todos los campos de expresión de la cultura humana.

Así, en los papiros mágicos griegos o en las llamadas *tabellae defixionum* latinas (tablillas de encantamiento, de plomo u otros materiales, dirigidas a las divinidades infernales, que habitualmente se entierran o se lanzan a pozos y a lugares profundos) y que muestran idéntico formulismo, no sólo aparecen palabras cabalísticas del tipo *abracadabra*, destinadas a obligar al δαίμων o forzar el conjuro, sino que, en las maldiciones, por ejemplo, se nombran minuciosamente todas y cada una de las partes del cuerpo del destinatario del encantamiento, dando por sentado que el hecho de nombrarlas lleva aparejado un necesario efecto físico. El conocimiento y uso además de los nombres secretos de los espíritus o divinidades invocados permite al iniciado una suerte de dominio sobre ellos.

Y en el lenguaje religioso domina la fórmula fija: se invoca a los dioses, se suplican sus favores o se destinan ritual y sacrificios a las divinidades con los vocablos o perífrasis adecuadas, so pena de grave error que puede conllevar efectos materiales indeseados.

Tener el nombre es poseer la cosa, dominar una parte o una clave principal de su esencia: por eso Odiseo le oculta el suyo al cíclope, y en su lugar le da otro que niega todo significado o identidad, Οὖτις (="Nadie"), y no porque tenga calculada una utilidad dudosamente previsible en la peripecia posterior, que no es más que la ejemplificación del inútil poder de una fuerza física bruta y "apolítica", frente a la sutileza de una inteligencia civilizada, que incluye el dominio de los recursos del lenguaje en lo que parece un juego de sofista.

Pronunciar un nombre es como una forma de materialización de lo nombrado: las tumbas, fuera del recinto urbano, se ubican muchas veces alineadas junto a los caminos para que el viandante lea los nombres de los epitafios: será como si por un instante el difunto reviviera, al oirse de nuevo su nombre sobre la faz de la tierra. Y si alguien muere en remotas tierras o desaparece en el mar, se le construye un cenotafio, una tumba vacía que al menos lo contenga *in nomine*.

La relación nombre-cosa explica el tabú lingüístico, de carácter religioso o sociológico en general. Sabido es que en Atenas se daba siempre a las Erinias el nombre de "Euménides" (="benefactoras") para no atraer los terribles efectos de la acción de estas diosas, y que el tabú religioso no es exclusivo del mundo grecorromano, como lo evidencian los innumerables nombres de Dios en el mundo judaico, o semítico en general, que, al margen de proceder de diferentes dioses más antiguos, muchas veces no son sino epítetos o perífrasis, ante el temor de nombrar lo innombrable, de evocar y desatar potencias desmesuradas, de caer en el sacrílego intento de detentar el nombre de Dios o, lo que es lo mismo, la clave de su esencia divina. Y se evita el nombre de todo lo que no se quiere propiciar: así, para los latinos, "morir" acaba siendo *decedere* u *obire*.

La especulación filosófica medieval, distingue entre término, concepto y referente real, y, con la prolongada y ardua disputa de los universales, trata largamente el tema de la realidad o no realidad independiente de los conceptos simbolizados en palabras. El nominalismo, cuya figura capital fue Guillermo de Ockam, llegó a postular que el concepto no existe más que como propiedad del término que lo contiene, lo que enlaza en buena medida con las conclusiones de la moderna Psicolingüística, que vincula el desarrollo intelectual del individuo al desarrollo del lenguaje y a la adquisición previa del vocablo, y de la Sociolingüística, según la cual cada lengua supone una conceptualización distinta de la realidad -que viene dada al hablante que la hereda-, y el vocablo de una no puede ser llanamente identificado con otro perteneciente a otra, como si de una igualdad matemática se tratara, porque el contenido semántico casi nunca es del todo coincidente.

Si bien lo pensamos, posturas como el nominalismo del S. XIV, que inciden en el lenguaje como agente de la conceptualización, preludian o fundamentan el imprescindible desarrollo del lenguaje científico inherente al despegue de la ciencia a partir de la Edad Moderna: si término y concepto son indisociables, si el concepto es consecuencia del término y si el término es la única realidad perceptible del concepto, cuando la ciencia se adelante al lenguaje para descubrir o crear entidades aún innominadas, el nombre deberá reflejar con total exactitud el concepto.

Muchas veces, tanto en lenguajes específicos como en el habla coloquial, el hablante recurre a determinados conceptos o a ideas estereotipadas, que tienen su expresión en antiguas fórmulas fijas. La palabra lapidaria tiene su origen en distintas fuentes: antiguos tecnicismos popularizados, viejas divisas, preceptos o máximas, axiomas, frases que pronunció un personaje famoso en una situación prototípica, expresiones literarias que contienen un tópico intemporal, vocablos de la liturgia, etc. Muchas de estas fórmulas son locuciones latinas que se citan en su versión original, y todas tienen un rasgo en común: cada una de ellas dice mucho más de lo que dice, igual que, a veces, en unos versos de Garcilaso resuenan otros de Virgilio, y contiene lacónicamente una idea asociada a un contexto situacional que sería prolijo evocar de otro modo. Por eso son intraducibles: hay que usarlas tal cual.

La expresión formular confiere desde antiguo autoridad al hablante, como si la fuerza de la razón viniera indisolublemente vinculada a la locución mil veces pronunciada. Hay algo de magia en el vocablo o la fórmula latina.

Existe un elevado número de locuciones latinas. Muchas son propias del lenguaje médico, jurídico, matemático, literario, artístico o científico, pero otras muchas son también usadas en el habla corriente. Presentamos aquí las más habituales.

IN / PER SAECULA SAECULORUM: “Por los siglos de los siglos; eternamente”. Expresión popularizada por el lenguaje de la Iglesia, aunque su origen es anterior. En realidad se trata de un calco del griego neotestamentario εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, aunque distintas variantes similares de la expresión -en singular, por ejemplo- aparecen antes.

INRI : Lectura, como si de una palabra se tratara, de las iniciales de la expresión *Iesus Nazarenus Rex Iudaeorum*, rótulo colocado, según la tradición, en la cruz de Cristo. Es equivalente a “nota de afrenta o escarnio”. Se da en la expresión “para más *inri* ” o “para mayor *inri* “.

MAGNIFICAT : “Ensalza, engrandece” (latinismo de la Iglesia). Primera palabra de un canto atribuído a la Virgen María y dirigido a Dios en la visitación a su prima Isabel, según el Evangelio de Lucas. Se cantaba después de las Vísperas. “Entonar un *Magnificat*” es sinónimo de “deshacerse en alabanzas a alguien”.

MEA CULPA: “Por culpa mía”. Expresión de la oración llamada *Confiteor*. “Entonar el *mea culpa*”: admitir la responsabilidad por una falta o error.

MISERERE: “Ten misericordia”. Salmo litúrgico cantado que empieza con esas palabras. Figuradamente, petición de perdón en una situación muy difícil o extrema. En medicina “cólico *miserere*” es una obstrucción intestinal aguda o apendicitis.

NIHIL OBSTAT: “Sin objeción; nada que se oponga”. Originado en la censura religiosa de la Inquisición. Solía ir seguido del *imprimatur.* Se emplea como fórmula de permiso a efectos de publicación de un escrito.

REQUIEM: “Descanso”. Oración que se reza por los difuntos. Misa de Requiem: composición musical que se canta con el texto litúrgico de la misa de difuntos.

REQUIESCAT IN PACE: “Descanse en paz”. Para indicar también que algo ha terminado definitivamente. Es una frase de los oficios de difuntos. En abreviatura “R.I.P.”, que a menudo se graba en las tumbas.

SURSUM CORDA: “Arriba los corazones”. Frase que en origen se pronuncia en una parte del ritual de la misa. Se usa para infundir ánimos, pero debido a deformación popular, sustantivado, designa a un supuesto personaje anónimo de mucha importancia.

TE DEUM: (Tedeum) “A ti, Dios (alabamos)”= *Te Deum laudamus....* Canto que se usa en la iglesia para dar gracias a Dios por algún beneficio.

URBI ET ORBI: “A la ciudad y al mundo”. A todas partes. Especialmente en la bendición papal *urbi et orbe.* Expresión de algo dirigido a destinatarios universales.

VADE RETRO: “Vete atrás” (¡lejos de mí!). Palabras del Evangelio, también usadas en exorcismos. Se usa para rechazar una oferta indeseable pero tentadora.

VIA CRUCIS : “El camino de la cruz”. Hace referencia a la subida de Jesucristo al Calvario con la cruz a cuestas y designa el ritual litúrgico que lo conmemora. Pero habitualmente se usa metafóricamente con el sentido de “recorrido penoso, o trabajo y aflicción continuada que sufre una persona”.

EPÍLOGO

Papiros griegos de magia

"Te conjuro, demon de muerto, por el meth, ou macherema phachelezethi aloia bathableouchachi Abaos, omochal arachrauch... ou amerra machertha phachelezethi, haz que se consuma y se derrita Sarapión en el amor de Dioscorús a la que parió Ticoi; quema su corazón, derrítelo, y seca su sangre por mi amor, deseo, sufrimiento, hasta que venga Sarapión, a quien pario Pasametra, junto a Dioscorús, a la que parió Ticoi, y haga todo lo que yo deseo y continue amándome hasta que llegue al Hades."

Papiro 3.378 del Louvre / P XVI de la edición de Gredos. El conjuro se repite idéntico nueve veces, cambiando sólo los nombres mágicos.

"Te invoco a ti, el que está en el espacio vacío, el terrible, invisible, todopoderoso, dios de dioses, que produce la ruina y la aridez, el que odia una casa bien establecida, tú que fuiste expulsado de Egipto y viviste fuera de tu tierra, el que todo lo destruyó sin ser vencido; a ti te invoco, Tifón-Set, te ordeno que vaticines, porque invoco tu nombre auténtico con palabras que tú no puedes desoir : ïo Erbet, ïo Pacerbet, ïo Belcoset, ïo Patatnax, ïo Ssoro, ïo Nebutosualet Aktiofi, Eresquigal, Nebutosoalet, aberamenthoou lerthexanax ethrelyoth nemareba, aemina (la fórmula completa). Ven junto a mí, camina y arroja a fulano (o fulana) en el escalofrío y en la fiebre. Obró mal contra mí y derramó la sangre de Tifón en su propia casa. Por ello, haz esto (lo que deseas)."

Receta para un maleficio. Papiro demótico J 383 de Leiden, col. XXIII, líneas 9-20 / P XIV C de la edición de Gredos.

Tabellae defixionum

A . *"Malción, hijo de Nicón, sus ojos, manos, dedos, brazos, uñas, cabello, cabeza, pies, muslos, vientre, nalgas, ombligo, pecho, tetillas, cuello, boca, mejillas, dientes, labios, barbilla, ojos, frente, cejas, hombros, espalda, nervios, huesos, médulas (?), vientre, pene, piernas, provecho, fortuna y fuerzas, hechizo en estas tablillas."*

B . *"Rufa Pelica. Las manos, dientes, ojos, brazos, vientre, tetilla, pecho, hueso, médulas (?), vientre ..., piernas, rostro, pies, frente, uñas, dedos, vientre, ombligo, sexo, vulva de aquella Rufa Pelica hechizo en estas tablillas."*

Tab. def. 135 *Nomentum*

A . *"Alimbeu, columbeu, petalimbeu, haced que Victoria, a quien pario "Suvulva", como amante enloquecida por mi amor, ni vea el sueño hasta que no venga a mí, amor de mi niña."*

B . *"Al contrario Ballinco*[1]*, el de los Lollios, arrastrado del carro, no pueda venir a mi presencia; y a ti, demon, quienquiera que seas, te ruego que a ella la obligues a venir a mí por amor y deseo."*

Tab. def. 265 *Hadrumetum*

[1] Al parecer se trata de un auriga, al que el autor desea un accidente en la carrera.

MONEMAS SECUNDARIOS

MONEMAS SECUNDARIOS

A.-LATINOS: no figuran como artículos de entrada y aparecen en cursiva

Monema	Latín	Significado	Ejemplos
acu, acue	*aqua*	agua	*acu*-í-fer-o, *acue*-duc-to
angul	*angulus*	ángulo, esquina	acut-*ángul*-o, rec-t-*ángul*-o
api	*apis*	abeja	*api*-cul-tura
arbor	*arbos*	árbol	*arbor*-í-col-a
area	*area*	superficie	cent-i-*área*
arqu	*arcus*	arco	*arqu*-i-volt-a
aur	*aurum*	oro	*aur*-í-fer-o, *aur*-í-vor-o
avi , au	*avis*	ave	*aví*-col-a, *au*-spic-io
bili	*bilis*	bilis	*bili*-rrub-ina
carn	*caro*	carne	*carn*-í-vor-o
caul	*caulis*	tallo	multi-*caul*-e, am-plex-i-*caul*-o
circul	*circulus*	círculo, disco	semi-*círcul*-o
cla	*calo*	llamar	no-men-*clá*-tor
col	*collum*	cuello	tort-í-*col*-is
corn	*cornu*	cuerno, asta	fla-b-eli-*corn*-io
cruc	*crux*	cruz	*cruc*-i-form-e, vía *cruc*-is
cúa (catalán)	*cauda*	cola	cap-i-cúa
cumul	*cumulus*	acúmulo, montón	*cúmul*-o-estrat-o
cur	*curo*	cuidar	man-i-*cur*-a, ped-i-*cur*-o
cúspide	*cuspis*	cima, cúspide	tri-*cúspide*
dent	*dens*	diente	bi-*dent*-e, tri-*dent*-e
e-scut	*scutum*	escudo	e-*scut*-i-form-e
e-sti(p)	*stips*	pequeña moneda	e-*sti*-pend-io
fauc	*fauces*	fauces, garganta	tri-*fauc*-e
febri	*febris*	fiebre	*febrí*-fug-o
fido	*findo*	dividir, hender	bí-*fido*
fit	*figo*[1]	clavar, plantar	pa-la-*fit*-o
flor	*flos*	flor	multi-*flor*-o
foli	*folium*	hoja	cad-uc-i-*fol*-io
for, forn	*formus/furnus*	caliente / horno	*fór*-ceps[2]
for	*foro*	perforar	tri-*for*-io
formi(c)	*formica*	hormiga	*formí*-cid-o
frecu (-ent-)	*frequens*	copioso, frecuente	audi-o-*frecu*-encia
fren	*frenum*	freno, brida	serv-o-*fren*-o
frigor	*frigus*	fríio, frialdad	*frigor*-í-fic-o
fum	*fumus*	humo	*fum*-í-fug-o
fun	*funis*	cuerda, soga	*fun*-ámbul-o
fung	*fungus*	hongo, seta	*fung*-i-cid-a

[1] El supino clásico del verbo es *fixum*, de donde el participio que ha dado en castellano "fijo". La forma *fictum* que es la que origina palafito es dialectal y vulgar. De ella deriva en castellano "hito".

[2] En latín *forceps* significa "tenaza", literalmente, "que coge lo caliente".

furc	*furca*	horca, pinza	bi-*furc*-ado
fus	*fusus*	huso	*fus*-i-form-e
gel	*gelu*	hielo	*gel*-i-flux-ión, *gel*-id-i-fic-ación
gemin	*geminus*	gemelo	tri-*gémin*-o
genu	*genu*	rodilla	*genu*-flex-ión
gloria	*gloria*	gloria	van-a-*gloria*
glob	*globus*	globo, esfera	carb-oxi-hemo-*glob*-ina
grand	*grandis*	grande	*grand*-i-locu-ente
herb	*herba*	hierba	*herb*-í-vor-o
honor	*honos*	honor, honra	*honor*-í-fic-o
horr	*horreo*	estar erizado, causar horror	*horr*-í-son-o
horti	*hortus*	huerto	*horti*-cul-tura
igni	*ignis*	fuego	*igní*-fug-o
lat	*latus*	ancho, extenso	*lat*-i-fund-io
later	*latus*	lado	multi-*later*-al, equi-*láter*-o
lect	*lectus*	lecho, cama	*lect*-i-stern-io
libr	*libra*	libra, contrapeso	equi-*libr*-io
licue	*liqueo*	ser líquido	*licue*-fac-ción
line, linea	*linea*	línea, hilo	matri-*line*-al
lingu	*lingua*	lengua	bi-*lingü*-e
lit	*lis*	litigio, pleito	*lit*-ig-ar
lítera	*littera*	letra	cuadr-i-*lítera*
long	*longus*	largo, grande	*long*-ev-o, *long*-ánim-o
mal, male	*malus* / *male*	malo / mal	*mal*-son-ante, *male*-dic-encia
mar	*mare*	mar	ple-a-*mar*
maxilo	*maxilla*	mandíbula	*maxilo*-fac-i-al
mecum	*mecum*	conmigo	vad-e-*mécum*
mel	*mel*	miel	*mel*-í-fluo
mes, mens	*mensa*	mesa	arqui-*mes*-a, co-*mens*-al
mes, mens	*mensis*	mes	tri-*mes*-tre
mer	*mereo*	merecer, ganar	bene-*mér*-ito
mil	*mille*	mil	*mil*-en-io
miser	*miser*	desgraciado	*miser*-i-cord-ia
mit	*mitis*	dulce, suave	*mit*-ig-ar
mun	*munus*	deber, cargo	*mun*-i-cip-io
noct, nocc	*nox*	noche	*noct*-ámbul-o, equi-*nocc*-io
nod	*nodus*	nudo, articulación	cent-i-*nod*-ia
nov	*novus*	nuevo	*nov*-i-lun-io
o(b)scur	*obscurus*	oscuro, sombrío	clar-*oscur*-o
oleo, ol	*oleum*	aceite	*oleo*-duc-to, petr-*ol*-í-fer-o
os	*os*	hueso	*os*-í-frag-o
palm	*palma*	palma	*palm*-i-form-e, *palm*-í-ped-o
par / pau	*parum / paucus*	poco	*par*-a-fin-a, *pau*-pér-rimo
pecu	*pecus*	ganado	agr-o-*pecu*-ario
pesti	*pestis*	plaga, epidemia,	*pestí*-fer-o

litro	λίτρα	libra	cent-i-***litro***
log	λόγος (λέγω)	palabra, tratado	cri-min-o-***log-ía***
lot	λωτός	loto	***lot***-i-form-e
-ma	-μα	resultado	audi-o-***gra-ma***
mecan	μηχανή	máquina	serv-o-***mecan-ismo***
metro, metr	μέτρον	medida	alt-í-metro, gravi-***metr-ía***
mon, mono	μόνος	único	***mon***-ócul-o, ***mono***-val-ente
nau	ναῦς	nave	***nau-sea***-bundo
neo	νέος	nuevo, joven	***neo***-na-to
nitr, nitro	νίτρον	nitro(ver en 0.2)	acet-o-***nitr-ilo***, ***nitro***-celul-***osa***
nom	νόμος	ley	agr-ó-***nom***-o
oide, oid	εἶδος	aspecto	al-cal-***oide***, ov-***oid***-eo
-ol	κολλύριον	(ver -ol en 0.2)	acet-***ol***, carb-it-***ol***
op	ὄψις	vista	di-***op-tr***-i-o-plano
organo	ὄργανον	instrumento	clav-i-***órgano***
orto	ὀρθός	recto	***orto***-ác-ido
-osis, -sis	-ωσις / -σις	formación / acción	al-cal-***osis***, audi-o-pró-te-***sis***
ox, oxi	ὀξύς	agudo, ácido	***ox***-ác-ido, ***oxi***-acet-il-eno
papir	πάπυρος	papiro	***papir***-o-flex-ia, ***papir***-i-form-e
pat	πάθος	afección, dolencia	ludó-***pat***-a
pau	παύω	cesar	turb-o-***pau***-sa
pis	*pisum*< πίσον	guisante	*pis*-i-form-e
poli	πολύς	mucho	***poli***-val-ente
pora	πῶρος	piedra porosa	madré-***pora***
pro-	πρό	delante	audi-o-***pró-te-sis***
quim	χυμική (χέω)	mezclar, derramar	agr-o-***quím-ica***
rrag	ῥήγνυμι	romper	verb-o-***rrag***-ia
rre	ῥέω	fluir	verb-o-***rre***-a
scop	σκοπέω	observar	e-spec-tro-***scop***-io
seri, serici	lat.***sericum*** (de Σῆρες)	seda (del griego “Chinos”)	***seri***-cul-tura, ***ser-ic-i***-cul-tura
sfer, esfer, sfera	σφαῖρα	pelota, esfera	plani-***sfer***-io, semi-***esfér***-ico, e-strato-***sfera***
si	συν-	conjunción, unión	par-i-***sí-labo***
te	τίθημι	colocar, establecer	audi-o-***pró-te-sis***
tecn	τέχνη	arte, técnica	lumin-o-***técn-ico***
terap	θεραπεία	tratamiento	labor-***terap***-ia
term	θερμός	caliente	calc-io-***term***-ia, ***term***-o-fus-ión
tom	τέμνω, τόμος	cortar, corte	ov-ario-***tom-ía***
tono	τείνω, τόνος	estirar / fuerza	semi-***tono***

FONÉTICA

PRINCIPALES FENÓMENOS FONÉTICOS

Propiamente vamos a explicar aquí no sólo alteraciones fonéticas, sino también algunos antiguos fenómenos de carácter morfológico.

A.-FENÓMENOS DE ÁMBITO INDOEUROPEO.

1. Alternancia vocálica radical.

Es un procedimiento morfológico por el que se producen variaciones vocálicas en un mismo elemento radical, en la formación e incluso flexión de distintos temas nominales y verbales. Las distintas formas en que aparece la raíz se llaman "grados". Se habla tradicionalmente de "grado pleno" cuando presenta la vocalización e/o (también "grado e" y "grado o" respectivamente), y de "grado cero" cuando falta la vocal o aparece una vocal distinta de éstas, que suele explicarse como desarrollo epentético o por vocalización de una semiconsonante o sonante.[1]

El procedimiento distinguía verbos de sustantivos, unos verbos de otros, distintos temas verbales entre sí dentro de un mismo verbo, etc. Estas alternancias i.e., presentes en muchos términos latinos, todavía son visibles en los cultismos derivados. Veamos los casos más notorios:

Grado e	Grado o	Grado cero	Nº-Bl.
*be**n**-e* ... be**n**-igno	*bo**n**-us*... bo**n**-i-fic-ar		15- 3
*ce**l**-o*... cé**l**-ula	*co**l**-or*... co**l**-or-ante *oc-cu**l**-tus*... o-cu**l**-to[2]	*cl-am*... cl-an-destino	31- 2B
*ce**r**-no*... dis-ce**r**-n-ir		*cre-tum*... se-cre-to *cri-men*... dis-cri-min-ar	34- 2B
	*do**c**-eo* ... do**c**-ente	*disco* ... disc-í-pulo (< **di-dc-sco*)	58- 3
*fe**r**-o*... fe**r**-az	*fo**r**-s*... fo**r**-tu-ito		79- 4
*ge**n**-o* ... con-gé**n**-ito		*gi-gn-o / (g)na-sc-or* ... na-to, co-gna-ción	94- 3
*me**n**-s*... me**n**-te	*mo**n**-eo*... ad-mo**n**-ición *mo**n**-stro*... mo**n**-str-uo		122-2B
*ne**x*** (*ne**c**-s*)...per-ni**c**-ie[3]	*no**c**-eo*... no**c**-ivo		140- 3
	(*g*)*no**-sco*** [4]... no**-**ción	*na-rro*... in-e-na-rr-anble	139-2B

[1] Sin embargo esto último es, en algunos casos dudoso, pues, si el sistema fonético i.e. tradicional negaba la existencia de una vocal a originaria, las posiciones actuales contemplan un sistema con a y e, siendo la o resultado de la alternancia o modificación de la e, o de la transformación de una a original, desplazada por una nueva a, producto de la eliminación de laringales.

[2] Apofonía de la o en sílaba trabada.

[3] Apofonía de la e breve al asumir un preverbio.

[4] La raíz de *nosco* pertenece a un tipo complejo, si comparamos con las más habituales i.e., de estructura consonante+vocal+consonante. Ésta respondería a un tipo CCVC, con la forma *gneH3- > *gn∩- , raíz , según algunos bisilábica, con grado cero en la primera sílaba. La consideración de la raíz de *narro*

*pe**ll**-o*... pro-pe**l**-ente	*pu**l**-sum*...pro-pu**l**-sión		181- 4
*pe**n**d-o*... pé**n**d-ulo	*po**n**d-us*... po**n**d-er-ar		159- 4
*pre**x*** (*pre**c**-s*)...pre**c**-ario	*pro**c**-ax*... pro**c**-az	*po-sco* (<**prk-sko*) / *po-s-t-ulo*... po-stulado	169- 3
*re**g**-o*... ré**g**-i-men	*ro**g**-o*... de-ro**g**-ar		187- 3
*se**d**-eo*... se**d**-ente	*so**l**-ium*... so**l**-ium		198-2A
*se**qu**-or*... sé**qu**-ito	*so**c**-ius*...so**c**-i-edad		197- 3
*se**r**-o* ... se**r**-ie	*so**r**-s* ...con-so**r**-te		203- 4
	*so**ll**-us*... so**l**-id-ario	*sal-vus*...sal-u-t-í-fero	193-2A
*ste**r**-no*...pro-ste**r**-nar		*stra-tum*... sub-stra-to	72- 1
*te**g**-o*... te**g**-u-mento	*to**g**-a*... to**g**-a		214- 4
*te**rr**-eo* ... per-té**rr**-ito		*tre-mo*... tre-m-endo	217-2B
*ve**r**t-o*... di-ve**r**t-í-culo	*di-vo**r**t-ium*...di-vo**r**c-io		238- 1
	*vo**lv**-o*... vo**lu**-ta	valv-ae... válv-ula	247-4

2. Infijos nasales.

Procedimiento morfológico que consiste en la inclusión de una consonante nasal en el interior de la raíz de un verbo. El infijo se usa para marcar el tema de presente frente a los otros temas verbales, que no lo presentan -tampoco aparece en sustantivos o adjetivos formados sobre la misma raíz-. Sin embargo en latín, en algunos verbos el infijo se ha hecho extensivo al tema de perfecto, o al de perfecto y supino. En estos casos donde se ve su ausencia es en adjetivos o sustantivos de la misma raíz.

Su forma habitual es -n-, pero se labializa en -m- ante consonante nasal. La siguiente tabla muestra los principales ejemplos.

Latín	**Derivados**	**Nº-Bl.**
*fi**n**g-o, fi**n**x-i* / *fic-tum*	fi**n**g-ir / fic-ción, fig-ura	82- 4
*fra**n**g-o* / *freg-i, frac-tum*	fra**n**g-ente / frac-tura, frag-mento	88- 4
*fu**n**d-o* / *fud-i, fu-sum*	di-fu**n**d-ir / fus-ible	93- 4
*iu**n**g-o, iu**n**x-i, iu**n**c-tum* / *iug-um*	yu**n**g-ir, co-yu**n**-tura / yug-o, yug-ul-ar	250- 3
*pa**n**d-o, pa**n**d-i* / *pas-sum*	pa**n**d-i-cul-ación / pas-o	153- 4
*pa**n**g-o, pa**n**x-i* / *pac-tum*	---------- / pág-ina, pac-to	152- 3
*prae-he**n**d-o* / *praeda*	pre**n**d-er / de-pred-ador	171- 2A

como secundaria y grado cero, puede ser más que dudosa. La comparación con otras lenguas i.e. distintas del griego, abogarían en favor de una forma en a más extendida y antigua.

*ru**m**p-o* / *rup-i, rup-tum*	inter-ru**m**p-ir / rup-estre, rup-tura	190- 1
*sa**n**c-io, sa**n**x-i, sa**n**c-tum* / *sac-er*	sa**n**-ción, sa**n**-to / sac-ro	191- 3
*sci**n**d-o* / *scis-sum*	e-sci**n**d-ir / e-sci-s-ión	65- 4
*sti**n**g-uo, sti**n**x-i, sti**n**c-tum, sti**n**g-o* / *sti-lus, sti-mulus*	di-sti**n**gu-ir, in-sti**n**-to / e-sti-lo, e-stí-mulo	71- 4
*ta**n**g-o* / *tetig-i , tac-tum*	ta**n**g-ente / tac-to	213- 2A
*vi**n**c-o* / *vic-i, vic-tum*	con-vi**n**c-ente / con-vic-ción	240- 3

3. Alargamientos radicales en gutural.

Suele hablarse, en los manuales tradicionales, de alargamiento radical cuando una raíz i.e. presenta, en alguna de sus variantes, un fonema consonántico gutural añadido al final que no puede atribuirse a la adición de un sufijo y que frecuentemente se constata también en las formas de la misma raíz en otras lenguas indoeuropeas. En realidad la denominación "alargamiento gutural" sólo puede referirse al resultado observable, pues en origen no parece haber tal "alargamiento", sino el paso de una laringal del final de la raíz a **k* en determinadas condiciones del contexto fónico, o bien el reflejo de una primitiva alternancia i.e. laringal / gutural, como variantes alofónicas de un mismo fonema.[5]

Latín	**Derivados**	**Nº-Bl.**
flu-o / *flu**c**-tum, flu**x**-um* (*flu**c**-sum*)	flu-ido / flu**c**-tu-ación	85- 1
fru-or / *fru**c**-tus, fru**g**-es*	fru-ición / fru**c**-t-í-fer-o , fru**g**-al	89- 4
ster-no, stra-tum / *stra**g**-es*	pro-stern-ar, e-stra-to / e-stra**g**-o	72- 1
stru-o / *stru**c**-tum*	in-stru-ir / e-stru**c**-tura	73- 4
trah-o / *tra**c**-tum*	tra-er / tra**c**-ción	220- 4
veh-o / *ve**c**-tum*	veh-í-culo / ve**c**-tor	233- 4

4. Reduplicación radical.

Consiste en la repetición de la consonante inicial de la raíz de un verbo, acompañada de una vocal. Se suele ver en la reduplicación un valor intensivo.

Si la reduplicación se produce en un tema de presente, lo normal es que la sílaba reduplicada presente una i. Si se da en el tema de perfecto, lo habitual es la vocal e.

La reduplicación del tema de perfecto es relativamente frecuente en latín. Así cano /cecini ("cantar"), sto / steti ("estar en pie, permanecer"), fallo / fefelli ("engañar, flaquear"), pango / pepigi ("ensamblar"), pario / peperi ("parir, engendrar"), tango / tetigi ("tocar"), etc. Algunos verbos presentan reduplicaciones de perfecto diferentes, bien por el timbre de la vocal

[5] Como ejemplo de la primera explicación, ver T. González Rolán, "Nuevas interpretaciones de algunos perfectos latinos". *Emerita*, 40, 1972, 407-14. Para la segunda, que resulta muy interesante por la amplitud con la que documenta el fenómeno en el ámbito i.e., ver C. Padilla Carmona, "Reconstrucción del sistema primitivo de oclusivas y fricativas en indoeuropeo. A propósito de **dek*- "mano"". S.E.E.C. Valencia, 1997, p. 27.

(spondeo / spopondi , curro /cucurri) o porque no reduplica la primera sílaba, lo que supone un compuesto (credo / credidi). Pero todas estas formas no han pervivido en general en los cultismos o vulgarismos de las lenguas romances.

Las reduplicaciones en tema de presente son menos frecuentes (geno/gigno, sto/sisto).

Veamos pues las reduplicaciones que han resultado productivas desde el punto de vista etimológico:

Latín	Derivados	Nº-Bloque
men-s, mon-eo / ***me****min-i,* ***me****m-oria*	men-te, ad-mon-ición / **me**m-oria	122- 2B
st-o / ***si****st-o*	e-st-able / con-**si**st-encia	70- 3

B-FENÓMENOS FONÉTICOS PROPIOS DEL LATÍN.

1. Asimilación consonántica y desaparición total de consonantes.

El tema de la asimilación consonántica ya ha sido tratado en nuestro capítulo inicial titulado "La formación de palabras", como fenómeno muy relacionado con la modificación prefijal.

Sin embargo, la identificación total o parcial de los rasgos fonéticos de dos consonantes en contacto, en que lo más frecuente es que la primera de ellas acomode sus rasgos a la segunda (asimilación regresiva), puede producirse en cualquier caso en que exista este contacto, por ejemplo, por adición de un sufijo o yuxtaposición de lexemas.

El caso más notorio y frecuente es el tratamiento de una dental ante silbante . Se produce entonces una asimilación total, en que la dental se asibila y se transforma en s, y en algunos casos después se da una simplificación, de modo que desaparece todo rastro de ella (entonces hablamos de "caída de la dental"). De todas maneras la desaparición total de la dental se da siempre en los derivados castellanos. Es un hecho muy frecuente en el tema de supino de muchos verbos, que se forma con la variante *-so- del sufijo i.e. *-to-/-so-.

El fenómeno puede producirse también con las nasales ante s.

.<u>Asimilación total</u>

Latín	Derivados	Nº-Bl.
*ce****d****-o* / *ce****s****-sum*	ac-ce**d**-er / ac-ce-**s**o	30- 2A
*mi****tt****-o* / *mi****s****-sum*	re-mi**t**-ir / re-mi-**s**o	128- 3
*pa****t****-ior* / *pa****s****-sus*	com-pa**t**-ible / com-pa-**s**-ivo	157- 2B
*pre****m****-o* / *pre****s****-sum*	pre**m**-ura / pre-**s**-ión	170- 4
*scin****d****-o* / *sci****s****-sum*	e-scin**d**-ir / e-sci-**s**-ión	65- 4
*se****d****-eo* / *se****s****-sum*	se**d**-ente / se-**s**-ión	198- 2A

CONCEPTOS

LISTA DE CONCEPTOS Y LEXEMAS CORRESPONDIENTES
(por orden alfabético)

Concepto	Lexema	Latín	Nº	Bloque
agradar,complacer	plac-, -plac-, -plic-	placeo	162.	2B
aire,aliento,alma	anim-, -anim-	anima	8.	2B
alimentar,nutrir	al-, alt-, -al-, -alt- -ol-, -ul-t-	alo	4.	1
allanar, igualar	equi-, ecu-, -equi- -icu-, -iqu-,-ecu-	aequo	63.	3
andar / presto, ágil / exilado	amb-ul-,-amb-ul- ala-cr-, ex-il-	ambulo / alacer / exul	5.	2A
antes / primero	pri-, prim-, prin-	pri- / primus	172.	1
anunciar	nunci-, -nunci-	nuntio	142.	3
año	an-, -en-, -enn-	annus	7.	1
apretar,oprimir	prem-, pres-,-prem- -prim-, -pres-	premo	170.	4
arrancar,tirar del pelo	vell-, -vuls-	vello	234.	2A
arrastrar,tirar	tra-, trac-t-, -tra-, -trac-t-	traho	220.	4
arrebatar, robar	rap-, -rep-, -rp-	rapio	185.	3
astro	sider-,-sider-	sidus	207.	1
atar, ligar	ap-t-, -ap-t-, -ep-t-, -p-	apio	9.	4
aumentar,incrementar	aug-, aux-, au-, -aug-, -au-	augeo	13.	3
azufre	sulfur-, sulf-, -sulfur-, -sulf-	sulphur	212.	1.
boca	or-,os-	os	147.	2A
bueno	bon-,ben(e)-,bell-, bel-, -bon-,-bell-	bonus	15.	3
buscar,preguntar	quer-,cues-,-quir-, -cues-, -quis-	quaero	182.	2B
cabeza	cap-, capit-,-cipit-, -ceps	caput	23.	2A
caer	cad-,cas-,-cad- -cid-,-cas-	cado	16.	1
cal	calc-,cal-,-cal-, -calc-	calx (2)	19.	1

tejer,trenzar	**text-, -text-**	**texo**	**218.**	**4**
tender,extender / tener asido, poseer	**tend-, tens-, ten-tenu-,-tend-,-tens--ten-,-tin-, -tenu-**	**tendo / teneo**	**216.**	**3**
tener,considerar	**hab-, -hab-, -hib-, -b-**	**habeo**	**100.**	**3**
tener cuidado	**cau-, -cau-, -cav-**	**caveo**	**26.**	**2B**
tener gusto, saber	**sap-, -sip-**	**sapio**	**195.**	**2B**
tener vigor,ser eficaz	**val-, -val-**	**valeo**	**231.**	**2A**
tiempo,ocasión	**tempor-,tempes-temper-,-tempor-, -tempes-,-temper-**	**tempus**	**215.**	**1**
tierra,suelo	**hum-,hom-,-hum-**	**humus**	**102.**	**1**
tocar,palpar,alcanzar	**tang-, tac-, tax--tang-, -ting-, -tac--teg-, -tig-**	**tango**	**213.**	**2A**
todo	**omni-**	**omnis**	**144.**	**1**
tomar, comprar	**-em-, -im-, -ent-, -m-, -nt-**	**emo**	**62.**	**3**
torcer,retorcer	**tor-, torqu-, torcu-, -tor-**	**torqueo**	**219.**	**4**
trenzar /plegar,doblar	**plex-, plic-, -plex--plic-, -ple, -plo**	**plecto / plico**	**165.**	**4**
tres / testigo (un tercero)	**tre-, tri-, ter-, te-st--te-st-**	**tres / testis**	**221.**	**4**
tribu / atribuir,distribuir	**tribu-, -tribu-**	**tribus / tribuo**	**223.**	**3**
unidad (idea de)	**sem-,sim-,semi--sem-,-sim-**	**sem-**	**199.**	**1**
unir	**yung-, yug-, ju(n)-, iuxta-, -yug-, -yun-, -jun-**	**iungo**	**250.**	**3**
usar	**ut-, us-, usu-, -ut-, -us-, -usu-**	**utor**	**228.**	**4**
vacío,hueco,vano	**van-, -van-**	**vanus**	**232.**	**1**
vello púbico / adolescente/ pueblo	**pub-, pop-, -pub-, -pop-**	**pubes / puber / populus**	**175.**	**3**
vencer	**vic-,-vinc-,-vic-**	**vinco**	**240.**	**3**
venir,ir	**ven-, -ven-**	**venio**	**235.**	**2A**
ver	**vid-, vis-, -vid-, -vis-**	**video**	**242.**	**2A**

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, M. - POTTIER, B., *Morfología histórica del español.* Madrid, 1993.
- BARTELS, K., *Veni, vidi, vici, Geflügelte Worte aus dem Griechischen und Lateinischen*. Darmstadt, 1992.
- BISCHOFF, B. *Paléographie de l'antiquité romaine et du moyen âge occidental*. Paris, 1985.
- CAVALLO, G. "Testo, libro, lettura". *Lo spazio letterario di Roma Antica.II: La circolazione del testo*. Roma, 1989.
- CENCETTI, A. *Paleografia latina*. Roma, 1978.
- CHANTRAINE, P. *Morphologie historique du grec*. París, 1973.
- ERNOUT, A. *Morphologie historique du latin*. París, 1953.
- GARCÍA GALLO, A., *Antología de fuentes del antiguo Derecho*. *Manual de Historia del Derecho español*, II. Madrid, 1975.
- GARCÍA GARCÍA, A.- PADILLA CARBALLADA, J.E. *Nomenclatura de Química orgánica.I.U.P.A.C.* Barcelona, 1974.
-GONZÁLEZ ROLÁN, T., "Nuevas interpretaciones de algunos perfectos latinos". *Emerita*, 40, 1972.
- LAPESA, R., *Historia de la lengua española*. Madrid, 1980.
- LAUSBERG, H. *Lingüística románica*. Madrid, 1965.
- LÓPEZ, A. et alii, *Lingüística general y aplicada.* Valencia, 1990.
- MALLON, J. *Paléographie romaine*. Madrid, 1952.
- MALLON, J,-MARICHAL, R.-PERRAT C. *L'écriture latine de la capitale romaine à la minuscule*. Paris, 1939.
- PADILLA CARMONA, C. "Reconstrucción del sistema primitivo de oclusivas y fricativas en indoeuropeo. A propósito de **dek*- "mano"". S.E.E.C. Valencia, 1997.
- PALMER, L.R., *Introducción al latín*. Barcelona, 1988.
- PETRUCCI, A. *Breve storia dells scrittura latina*. Roma, 1989.
- SALVADOR, G.- LODARES, J.R., *Historia de las letras*. Madrid, 1996.
- TJÄDER, J.O. "Considerazioni e proposte sulla scrittura latina nell'età romana". *Palaeographica, diplomatica et archivistica*, I. Roma, 1979.
- VÄÄNÄNEN, V., *Introducción al latín vulgar.* Madrid, 1988.
- VILLAR, F. *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*. Madrid, 1996.

. Diccionarios.

- BAILLY, A. *Dictionnaire Grec- Français*. Paris, 1963.
- COROMINAS, J. *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Madrid, 1974.
  Diccionario de la Lengua Española. Madrid, 1992.
- *Encyclopaedia Britannica.* Chicago, 1992.
- ERNOUT, A.- MEILLET, A. *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Paris, 1967.
- GAFFIOT, F. *Dictionnaire Latin- Français*. Paris, 1934.
- *Gran Diccionario de las Ciencias Larousse.* Barcelona, 1987.
- *Gran Enciclopedia Larousse*. Barcelona, 1988.
- HERRERO LLORENTE, V.J. *Diccionario de expresiones y frases latinas*. Madrid, 1992
- MARÍN Ed. S.A. *Diccionario Marín de la lengua española*. 1982. 2 vol.
- MOLINER, M. *Diccionario de uso del español*. Madrid, 1967.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid, 1994.
- ROBERTS, E. - PASTOR, B., *Diccionario indoeuropeo etimológico de la lengua española.* Madrid, 1996.
- SALVAT Ed. *Diccionario terminológico de las ciencias médicas.* Barcelona, 1968.
- SEGURA MUNGUÍA, S. *Diccionario etimológico latino-español*. Madrid, 1985.
- THESAURUS LINGUAE LATINAE. Leipzig, 1900
- WALDE, A.- HOFMANN, J.B. *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. Heildelberg, 1982.